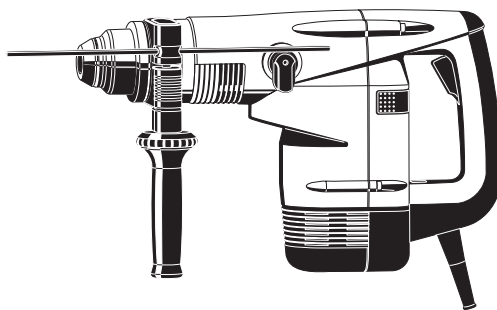


PNEUMATIC 5000 E



- (GB) Instructions for use**
Please read and save these instructions.
- (D) Gebrauchsanleitung**
Bitte lesen und aufbewahren.
- (F) Instruction d'utilisation**
Prière de lire et de conserver.
- (I) Istruzioni d'uso**
Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle.
- (E) Instrucciones de uso**
Lea y conserve estas instrucciones por favor.
- (P) Instruções de serviço**
Por favor leia e conserve em seu poder.
- (NL) Gebruiksaanwijzing**
Lees en let goed op deze adviezen.

- (DK) Brugsanvisning**
Vær venlig at læse og opbevare.
- (S) Bruksanvisning**
Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner.
- (FIN) Käyttöohje**
Lue ja säilytä
- (TR) Kullanım kılavuzu**
Lütfen okuyun ve saklayın
- (RUS) Инструкция по использованию**
Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую инструкцию
- (RC) 使用說明書**
請詳細閱讀並妥善保存

AEG
POWER TOOLS

Introduction	<p>You have high standards and expect to purchase quality goods – quality offered by Atlas Copco. We have built a durable and reliable electric power tool for you. Please read the instructions for use before first operation so you can handle your power tool effectively and safely. We are sure that buying an AEG Electric Power Tool from Atlas Copco was the right choice!</p>
Technical Data	<p>Nominal power 1050 W No-load speed 0–300 min⁻¹ Speed under load max. 250 min⁻¹ Percussion rate 3200 min⁻¹ Drilling capacity in Concrete max. 50 mm concrete with core drill max. 150 mm Weight 8,9 kg</p>
Advice for your safety	<ul style="list-style-type: none"> Please pay attention to the safety instructions in the attached leaflet! Dust that arises when working on material containing asbestos or stonework containing crystalline silicic acid is harmful to the health. Please follow accident prevention regulations. Appliances used at many different locations including open air must be connected via a current surge preventing switch. Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron. Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running. Do not pierce the motor housing as this could damage the double insulation (use adhesives). Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine. Only plug-in when machine is switched off. Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you. Always use the auxiliary handle, even if the machine has a safety clutch since this safety clutch only engages when the machine blocks with a jerk. When drilling in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.
Measured sound value	<p>Typically the A-weighted noise levels of the tool are: Sound pressure level = 93 dB (A). Sound power level = 106 dB (A). Wear ear protectors! Measured values determined according to EN 50 144.</p>
Measured vibration value	<p>Typically the weighted acceleration is : 5,0 m/s². Measured values determined according to EN 50 144.</p>
Use	<p>The pneumatic hammer can be universally used for hammer drilling and chiselling. Do not use this product in another way as stated for normal use.</p>
Mains connection	<p>Connect only to a single-phase AC current supply and only to the mains voltage specified on the rating plate. Connection to sockets without earth protection is possible as the appliance features protective insulation to DIN 57 740/ VDE 0740 and CEE 20. Radio suppression complies with the European standard EN 55014.</p> <p>When fitting the plug, make sure that the brown (live) wire of this appliance is connected to the plug terminal marked L or coloured red, and the blue (neutral) wire of this appliance is connected to the plug terminal marked N or coloured black. Under no circumstances must the wires of this appliance be connected to the earth terminal of the plug marked either E, with the earth symbol or coloured green or green/yellow.</p>
ENGLISH	<p>1 PNEUMATIC 5000 E</p>

Function of rotary pneumatic hammer

The impact needed for hammer drilling in stone is created by a pneumatic hammer striking mechanism. Similar to hitting a common chisel with a hammer, a plunger hits the axially moving chisel. The electric motor moves the plunger back and forth crank drive → piston → freely moving piston. There is a pneumatic cushion between piston and freely moving piston (pneumatic hammer mechanism). This results in a highly effective hammering action. Exerting greater power does not increase the machine's effectiveness.

Brief description

Anti Vibration System AVS

The hammer mechanism and motor are independent of the handgrips, cushioning elements absorb vibrations on both handgrips when hammering and chiselling.

Ergonomically designed housing with soft grip.

Hammer drilling chuck for bits and accessories with SDS-max reception – tools are locked automatically after insertion.

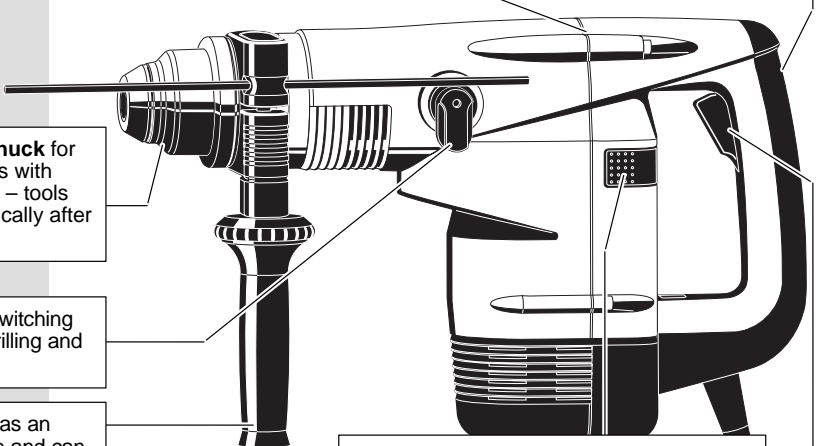
Selector lever for switching between hammer drilling and chiselling.

Auxiliary handle, has an integral depth gauge and can be rotated in various positions.

Built-in safety clutch helps prevent the machine from rotating if the drill bit jams.

Reception for auxiliary handle at the side of the machine. For drilling upward or downward the auxiliary handle can be fastened at the side of the machine.

Switch trigger for switching the machine on and off, and for smooth starting and varying speed.

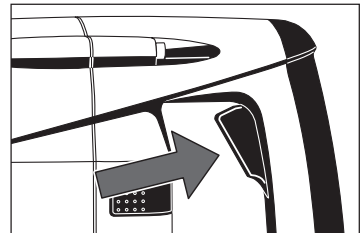


Modifications: Text, diagrams and data are correct at the time of printing. In the interest of continuous improvement of our products, technical specifications are subject to alteration without prior notice.

Switching the machine on and off

Switching on: Press switch trigger
Switching off: Release switch trigger

The speed can be infinitely varied by slowly releasing/pressing the switch trigger.



Inserting hammer drill bit or chisel



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

The following tools can be inserted in the drill-hammer chuck using the SDS-max shank:

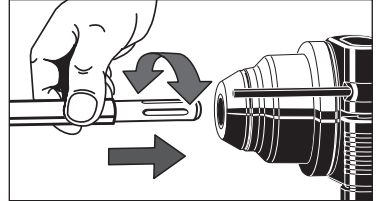
- Hammer-drill for concrete and brickwork
- Pointed chisel, flat chisel, hollow chisel, tile chisel

Inserting tools



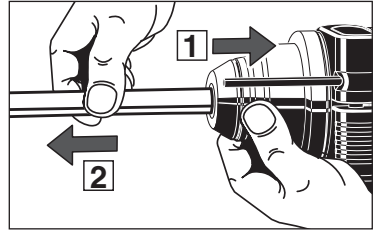
Only use accessories with SDS-max shank!

1. Clean and grease the shank of the bit.
2. Push bit into chuck turning it slightly, the chuck locks the bit automatically.
3. Check that the bit is properly locked into place. It must be possible to move it back and forth.



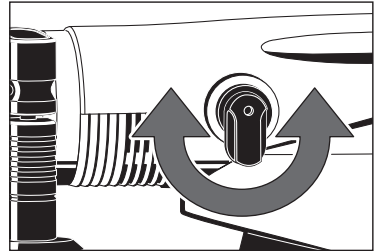
Tool removal

1. Pull back plastic ring in direction of arrow and remove bit.



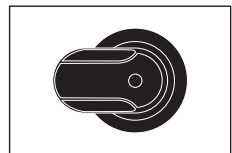
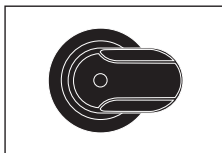
Switching between hammer drilling, chiselling

Depending on the inserted tool the machine can be operated with additional rotation (SDS-max-drills) or without additional rotation (SDS-max-chisels). For additional rotation turn the lever accordingly.



hammer drilling

rotary stop (chiselling)
free turning position spindle locking position



In "free turning position" the chisel can be turned by hand to the required angle. Afterwards lock the spindle with the selector lever while turning the chisel slightly.



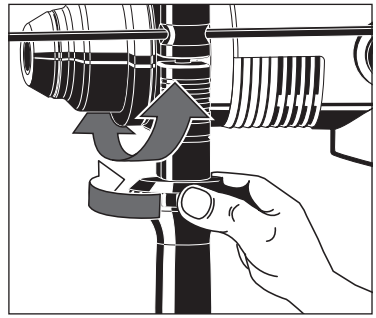
To help the lever lock into position twist the inserted bit slightly while turning lever. Do not switch when the machine is running.



During no-load operation the pneumatic hammer mechanism is not yet activated even if the hammer mechanism is switched on. To activate the pneumatic hammer mechanism all you have to do is to firmly push the running machine against the work material. This unlocks the snap die from the safety device, and drilling with light pressure is now possible.

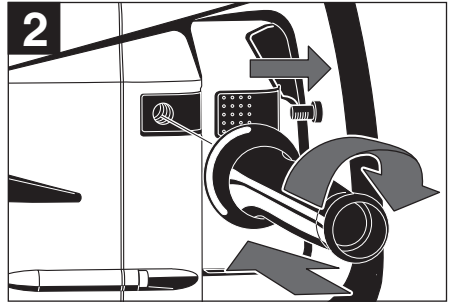
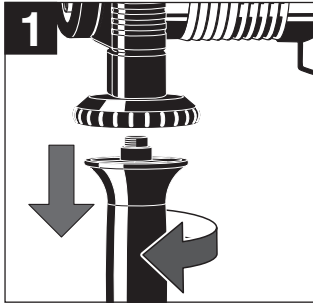
Positioning the auxiliary handle

In order to re-position the auxiliary handle loosen it as shown in illustration and move to the required position. Refasten handle.



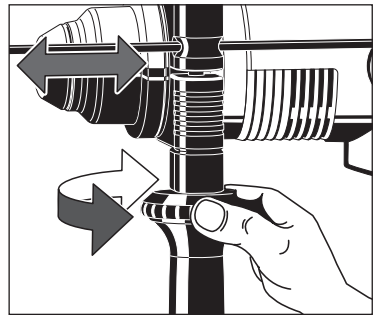
Displacing the auxiliary handle

The auxiliary handle can also be attached to the side of the housing. This position may be preferred when drilling into the floor or into the ceiling, for example. Remove the auxiliary handle from the front position and screw it down at the side of the machine.



Setting the depth gauge

For drilling to specific depth, slide the depth gauge into the hole provided in the handle and fasten it at the required drilling depth.



Maintenance

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

If the carbon brushes cut-out or the hammer capacity declines please contact your authorized AEG service station. This will ensure long service life as well as constant readiness for working of the machine.

The location of your nearest service station is shown in our "Service addresses" leaflet attached to each product.

Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the ten-digit No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.

Vorwort	<p>Sie sind anspruchsvoll und erwarten Qualität, die Ihnen Atlas Copco bietet. Für Sie haben wir ein haltbares und möglichst sicheres Elektrowerkzeug gebaut. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes die Gebrauchsanleitung, um Ihr Elektrowerkzeug effektiv und gefahrlos nutzen zu können. Wir sind sicher, daß Sie mit AEG-Elektrowerkzeugen von Atlas Copco Ihre richtige Wahl getroffen haben.</p>
Technische Daten	<p>Nennaufnahme 1050 W Leerlaufdrehzahl 0–300 min⁻¹ Lastdrehzahl max. 250 min⁻¹ Schlagzahl max. 3200 min⁻¹ Bohr-ø in Beton max. 50 mm Beton mit Hohlbohrkrone max. 150 mm Gewicht 8,9 kg</p>
Hinweise für Ihre Sicherheit	<ul style="list-style-type: none"> Sicherheitshinweise der beiliegenden Broschüre beachten! Staub der bei der Bearbeitung von asbesthaltigen Materialien und Gestein mit kristalliner Kieselsäure entsteht, ist gesundheitsschädlich. Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften VBG 119 der Berufsgenossenschaft. Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes – sprechen Sie mit Ihrem Elektroinstallateur. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen. Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden. Gehäuse der Maschine nicht anbohren, da sonst die Schutzisolierung unterbrochen wird (Klebeschilder verwenden). Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen. Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen. Anschlußkabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen. Stets den Zusatzhandgriff verwenden. Dies gilt auch bei Maschinen mit Sicherheitskupplung, da diese Sicherheitskupplung nur bei ruckartigem Blockieren anspricht. Beim Bohren in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.
Geräuschmeßwerte	<p>Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel = 93 dB (A). Schalleistungspegel = 106 dB (A). Gehörschutz tragen! Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.</p>
Vibrationsmeßwerte	<p>Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise : 5,0 m/s². Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.</p>
Verwendung	<p>Der Bohrhämmer ist universell einsetzbar zum Hammerbohren und Meißeln in Gestein. Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.</p>
Netzanschluß	<p>Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluß ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da eine Schutzisolierung nach DIN 57 740/ VDE 0740 bzw. CEE 20 vorliegt. Die Funkentstörung entspricht der Europnorm EN 55014.</p>
DEUTSCH	<p>5 PNEUMATIC 5000 E</p>

Funktion des Pneumatik-Bohrhammers

Den erforderlichen Schlag zum Hämmern in Gestein erzeugt ein Pneumatikschlagwerk. Ähnlich wie man mit einem Hammer auf einen herkömmlichen Meißel schlägt, schlägt ein Döpper direkt auf den axial beweglichen Meißel. Der Elektromotor bewegt über Kurbeltrieb → Kolben → Flugkolben den Döpper hin und her. Zwischen Kolben und Flugkolben befindet sich ein Luftkissen (deshalb "Pneumatikschlagwerk"). So erreicht man eine hohe Schlagleistung und ein rückstoßarmes Arbeiten. Die Arbeitsleistung ist nicht vom Anpreßdruck abhängig.

Kurzbeschreibung

Antivibrationssystem AVS.

Die Getriebe-Motoreinheit ist von den Handgriffen abgekoppelt, Dämpfungselemente absorbieren Vibrationen an beiden Handgriffen beim Hämmern und Meißeln.

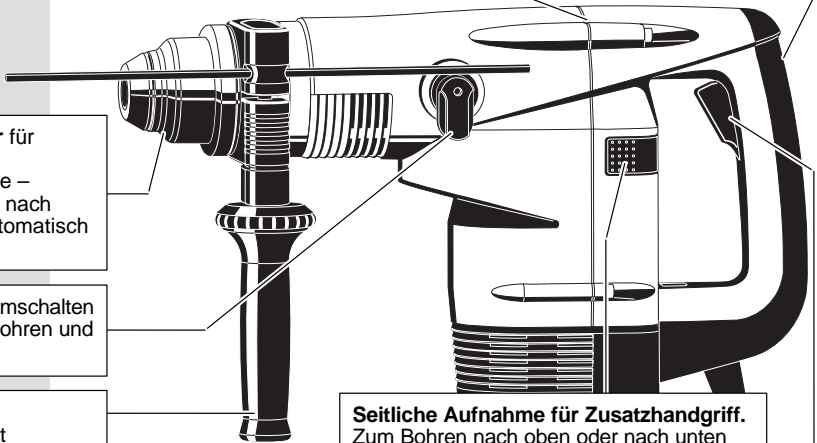
Ergonomisch geformtes Gehäuse mit Softgrip für ermüdungsarmes Arbeiten.

Hammerbohrfutter für Werkzeuge mit SDS-max-Aufnahme – Werkzeuge werden nach dem Einstecken automatisch verriegelt.

Schalthebel zum Umschalten zwischen Hammerbohren und Meißeln.

Verstellbarer Zusatzhandgriff mit integriertem Tiefenanschlag.

Eingebaute Sicherheitskupplung, verhindert ein Mitdrehen der Maschine bei Verklemmen des Bohrers.



Seitliche Aufnahme für Zusatzhandgriff.

Zum Bohren nach oben oder nach unten kann der Zusatzhandgriff auch seitlich am Gehäuse befestigt werden.

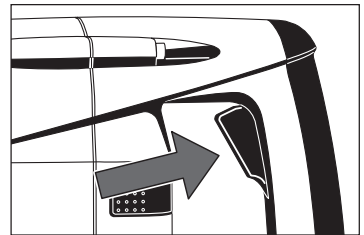
Schalterdrücker zum Ein- und Ausschalten der Maschine und stufenlosem elektronischem "Gasgeben".

Änderungen: Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand zur Zeit des Drucktermins. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung unserer Produkte sind vorbehalten.

Ein-/Ausschalten

Ein-schalten: Schalterdrücker drücken
Aus-schalten: Schalterdrücker loslassen

Die Drehzahl kann je nach Druck auf den Schalterdrücker stufenlos verstellt werden.



Hammerbohrer oder Meißel einsetzen



Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

In das Hammerbohrfutter können folgende Arbeitswerkzeuge mit SDS-max-Schaft eingesetzt werden:

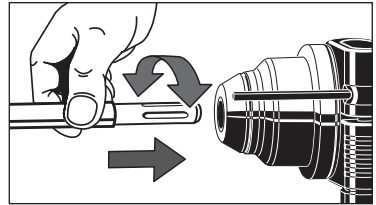
- Hammerbohrer für Beton und Gestein
- Spitzmeißel, Flachmeißel, Hohlmeißel, Fliesenmeißel

Werkzeuge einsetzen



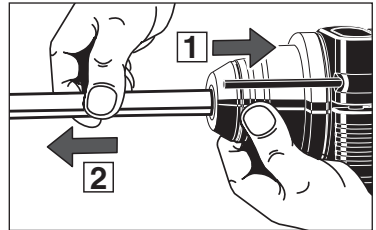
Nur Werkzeuge mit SDS-max-Schaft verwenden!

1. Werkzeugschaft säubern und einfetten.
2. Werkzeug leicht drehend bis Anschlag einschieben; das Bohrfutter verriegelt automatisch.
3. Prüfen ob Werkzeug richtig verriegelt ist. Es muß sich in Längsrichtung ca. 10 mm bewegen lassen.



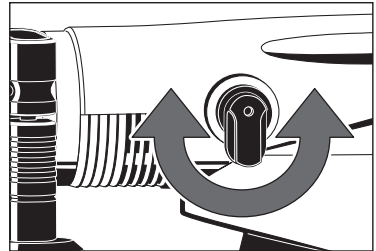
Werkzeuge herausnehmen

1. Kunststoffring in Pfeilrichtung nach hinten ziehen und Werkzeug entnehmen.

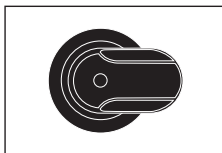


Umschalten: Hammerbohren Meißeln

Je nach eingesetztem Werkzeug kann die Maschine mit zugeschalteter Drehbewegung (SDS-max-Bohrer) oder ohne Drehbewegung (SDS-max-Meißel) betrieben werden. Hierzu Umschalter entsprechend verdrehen.



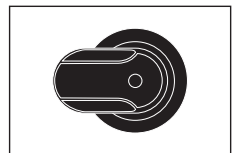
Hammerbohren



Drehstop (Meißeln)
Justierstellung



Spindelarretierung



In der "Justierstellung" kann der Meißel von Hand im gewünschten Winkel verdreht werden. Danach mit dem Schalthebel die Spindel arretieren, dabei den Meißel etwas hin und her drehen.



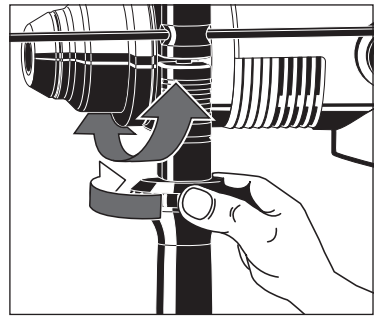
Beim Umschalten mit dem Schalthebel das eingesetzte Werkzeug leicht verdrehen, dadurch wird das Einrasten des Schalthebels erleichtert. Nur im Stillstand der Maschine umschalten.



Im Leerlauf ist das Pneumatikschlagwerk trotz eingeschalteter Hammerfunktion noch nicht aktiv. Um das Pneumatikschlagwerk zu aktivieren, genügt ein kurzer, kräftiger Druck der eingeschalteten Maschine gegen das Material. Hierbei löst sich der Döpper spürbar aus seiner Fangvorrichtung und man kann jetzt mit leichtem Druck arbeiten.

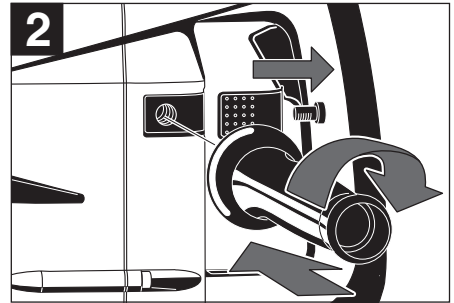
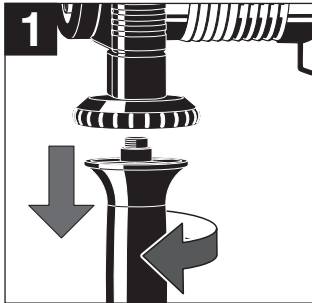
Zusatzhandgriff verdrehen

Der Zusatzhandgriff kann verdreht werden; hierzu wie in Abbildung gezeigt den Zusatzhandgriff lockern und in die gewünschte Position bringen. Zusatzhandgriff wieder festziehen.



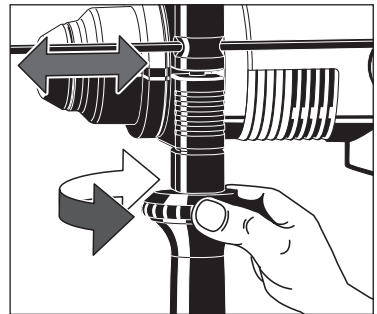
Zusatzhandgriff versetzen

Der Zusatzhandgriff kann auch seitlich am Gehäuse angebracht werden. Diese Stellung eignet sich vorzugsweise für das Bohren nach unten (z.B. in den Fußboden) oder nach oben (z.B. in die Decke). Hierzu den Zusatzhandgriff aus der vorderen Halterung herauserschrauben und dann seitlich im Gehäuse einschrauben.



Einstellen des Tiefenanschlags

Zum Bohren auf eine bestimmte Tiefe Tiefenanschlag in die Bohrung am Handgriff schieben und um die gewünschte Bohrtiefe (versetzt zum Bohrer) festklemmen.



Wartung

Stets die Lüftungsschlitze der Maschine sauber halten.

Bei Abschalten der Kohlebürsten oder Nachlassen der Schlagleistung: bitte autorisierten Wartungsdienst von AEG aufsuchen. Dies erhöht die Lebensdauer der Maschine und garantiert eine ständige Betriebsbereitschaft. Die Anschrift eines Wartungsdienstes in Ihrer Nähe entnehmen Sie bitte den beigefügten Kundendienstadressen.

Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden angefordert werden.

Introduction	<p>Vous avez des exigences et vous voulez de la qualité – une qualité que vous offre Atlas Copco.</p> <p>Nous avons mis au point pour vous un outil électrique de longue durée vous offrant un maximum de sécurité. Avant la mise en service de votre appareil, veuillez lire attentivement le mode d'emploi afin d'en tirer le plus d'efficacité et d'éviter tout risque de danger.</p> <p>Nous sommes convaincus qu'avec les outils électriques Atlas Copco vous avez fait le choix qu'il fallait.</p>
Caractéristiques techniques	<p>Puissance absorbée 1050 W</p> <p>Régime à vide 0–300 min⁻¹</p> <p>Vitesse en charge 250 min⁻¹</p> <p>Perçage à percussion 3200 min⁻¹</p> <p>Ø de perçage dans le béton max. 50 mm</p> <p>Béton avec trepan max. 150 mm</p> <p>Poids 8,9 kg</p>
Conseils de sécurité	<ul style="list-style-type: none"> Respecter les instructions de sécurité se trouvant dans le prospectus ci-joint. La poussière qui se dégage lors de l'usinage des matériaux contenant de l'amiante et des pierres contenant de l'acide silicique cristallin porte atteinte à la santé. Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs de protection, répondant ainsi à la prescription de mise en place de votre installation électrique. Veuillez, d'une part, en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil et d'autre part, en parler à votre électricien. Toujours porter des lunettes protectrices lorsqu'on travaille avec la machine. Des gants de sécurité et un masque de protection sont recommandés. Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche. Ne pas percer le carter de la machine; ceci pourrait entraîner une détérioration de l'isolation de protection (utiliser des autocollants). Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant. Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt. Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine. Toujours utiliser la poignée supplémentaire. Ceci est également valable pour les machines munies d'un accouplement de sécurité car celui-ci est actionné seulement en cas d'un blocage brusque. Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.
Mesure de bruit	<p>Les mesures réelles (A) des niveaux de bruit de la machine sont: Intensité de bruit = 93 dB (A). Niveau de bruit = 106 dB (A). Toujours porter des casques protecteurs! Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.</p> <p>L'accélération réelle mesurée est : 5,0 m/s². Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.</p>
Utilisation	<p>Le marteau performateur est conçu pour un travail universel de martelage et de burinage dans la maçonnerie.</p> <p>Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour une utilisation normale.</p>
Branchement secteur	<p>Nos machines fonctionnent uniquement sur courant alternatif monophasé. S'assurer que la tension du réseau correspond effectivement à celle indiquée sur la plaque signalétique de la machine. Le branchement sur une prise de courant sans mise à terre est possible du fait de la double isolation selon normes DIN 57 740/VDE 0740 et CEE 20. Antiparasitage selon normes européennes EN 55014.</p>
FRANÇAIS	<p>9 PNEUMATIC 5000 E</p>

Fonctionnement d'un marteau pneumatique rotatif

La course nécessaire pour le perçage au marteau de la pierre est créée par un mécanisme de percussion pneumatique. De manière identique à la frappe d'un burin ordinaire avec un marteau, un piston frappe directement le burin se déplaçant axialement. Le moteur électrique fait aller et venir le piston par entraînement inversable → piston → masselotte. Un coussinet d'air se trouve entre le piston et la masselotte (mécanisme de percussion pneumatique). Ceci donne une souplesse de grande efficacité ainsi qu'un fonctionnement sans recul. L'augmentation de puissance n'accroît pas le rendement de la machine.

Description

Système antivibratoire AVS.

L'unité engrenages-moteur est désaccouplée des poignées; des éléments amortisseurs absorbent les vibrations sur les deux poignées lors des travaux de perçage à percussion et de burinage.

Corps ergonomique avec poignée pratique

Mandrin de perçage à percussion pour outils avec logement pour SDS-max – les outils sont verrouillés automatiquement après insertion.

Commutateur de sélection entre perçage à percussion et burinage.

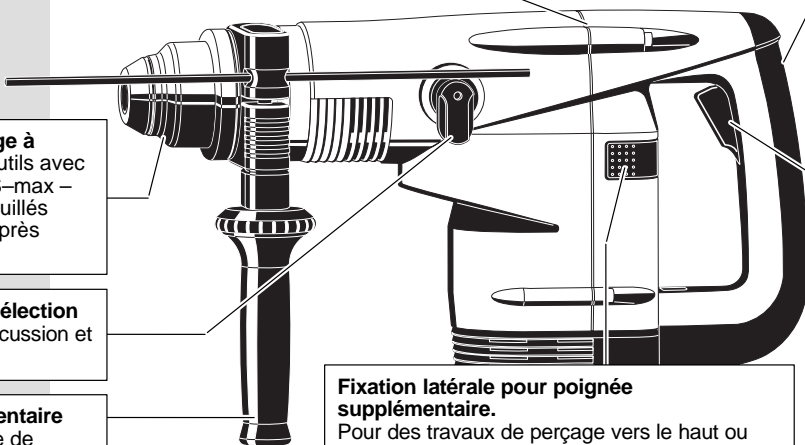
Poignée complémentaire réglable avec butée de profondeur intégrée

Accouplement de sécurité intégré empêchant l'entraînement de la machine en cas de blocage du foret.

Fixation latérale pour poignée supplémentaire.

Pour des travaux de perçage vers le haut ou vers le bas, il est possible de monter la poignée supplémentaire sur le côté latéral du carter.

Commutateur marche/arrêt et pour démarrage doux réglable

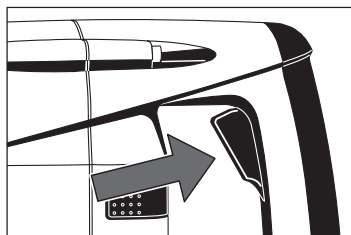


Modifications: Les textes, les illustrations et les données techniques correspondent à la situation au moment de l'impression. Toutes modifications techniques sont réservées dans le cadre du développement technique permanent.

Mise en marche/arrêt

Mise en marche: Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt
Arrêt: Lâcher l'interrupteur Marche/Arrêt

La vitesse de rotation peut être modifiée en continu selon l'appui sur l'interrupteur marche/arrêt.



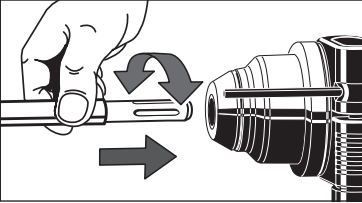
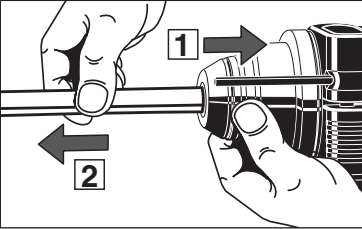
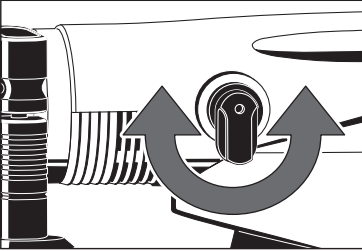

Insertion d'une mèche de marteau à percer ou d'un burin



Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

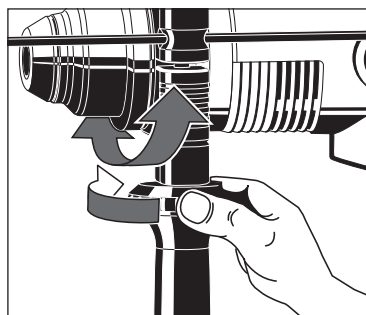
Les outils suivants à queue SDS-max peuvent être utilisés avec le mandrin de perçage à percussion:

- foret pour marteau-perforateur, pour le perçage du béton et de la pierre
- burin pointu, burin plat, burin creux

<p>Fixation de l'outil</p>	<p>N'utiliser que des outils à queue SDS-max!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyer la queue de l'outil et la graisser. 2. Pousser l'outil en butée en le faisant tourner légèrement, le mandrin est automatiquement verrouillé. 3. S'assurer que l'outil est effectivement verrouillé correctement. On doit pouvoir le faire bouger d'environ 10 mm dans le sens longitudinal.  <p>Retrait de l'outil</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tirer la bague plastique vers l'arrière dans le sens de la flèche et retirer l'outil. 
<p>Sélection entre perçage à percussion, burinage</p>	<p>En fonction de l'outil monté, la machine peut travailler avec mouvement de rotation (foret-max-SDS) ou sans mouvement de rotation (burin-max-SDS). Tourner le commutateur sur la position souhaitée.</p>  <p>Perçage à percussion Arrêt de rotation (Burinage) Position de réglage Position de verrouillage de broche</p>  <p>Dans la "position de réglage", le burin peut être tourner à la main selon l'angle nécessaire. Après cela, verrouiller la broche au moyen du sélecteur, tout en faisant tourner légèrement le burin dans un sens et dans l'autre.</p> <p>Lors de la sélection de l'opération, le sélecteur s'encliquette plus facilement lorsque l'on tourne légèrement le foret. Ne commuter que la machine à l'arrêt.</p> <p>Pendant la marche à vide, le système de percussion n'est pas encore opérationnel. Afin d'activer le système de percussion, il suffit une forte pression de courte durée avec la machine en marche contre le matériau à travailler. Par là, la bouterolle se dégage de façon sensible de ce dispositif de retenue, puis, on peut travailler en exerçant une légère pression.</p>

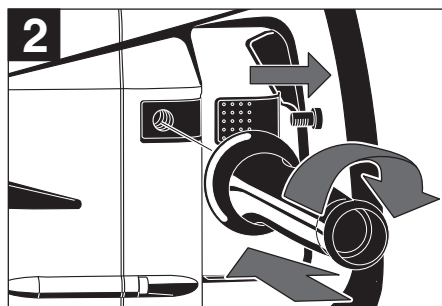
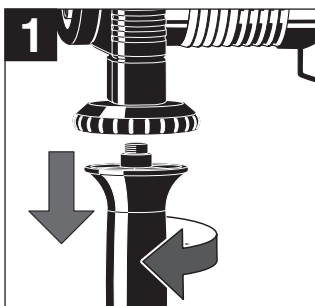
Déplacement de la poignée supplémentaire

La poignée complémentaire peut être réglée selon les besoins; pour cela, conformément à la figure ci-contre, lâcher la poignée complémentaire et la tourner dans la position souhaitée, puis resserrer la poignée complémentaire.



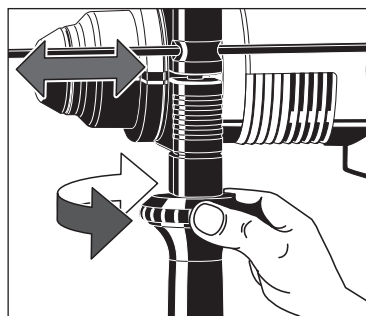
Déplacement de la poignée supplémentaire

Il est également possible de monter la poignée supplémentaire sur la face latérale du carter. Cette position est particulièrement favorable lorsqu'il s'agit d'effectuer des travaux de perçage vers le bas (p. ex. dans le sol) ou vers le haut (p. ex. dans le plafond). Pour cela, dévisser la poignée supplémentaire de sa fixation avant et la visser ensuite sur la face latérale du carter.



Réglage de la butée de profondeur

Afin d'effectuer des perçages d'une profondeur déterminée, introduire la butée de profondeur dans l'alésage se trouvant sur la poignée et la serrer dans la position désirée (par rapport au foret).



Entretien

Tenir toujours propre les orifices de ventilation de la partie moteur.

Lorsque les balais (charbon) ne travaillent plus ou si la performance de la machine diminue, veuillez contacter une station de service après-vente autorisée d'AEG. Ceci augmente la durée de vie de la machine et garantit une disponibilité permanente de fonctionnement.

Veuillez trouver l'adresse du service après-vente de votre région sur la liste d'adresses ci-jointe des services après-vente.

N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).

Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à Atlas Copco Electric Tools GmbH, B.P. 320, D-71361 Winnenden.

Premessa	<p>La vostra richiesta ed aspettativa è quella di acquistare merce d'elevata qualità - qualità offerta da Atlas Copco. Noi costruiamo per voi utensili elettrici durevoli e affidabili. Si prega di leggere attentamente le istruzioni al primo utilizzo cosicché si possa utilizzare l'utensile elettrico in modo più sicuro e corretto. Siamo sicuri che acquistare gli utensili elettrici AEG di Atlas Copco sia la scelta migliore.</p>
Dati tecnici	<p>Potenza assorbita 1050 W Numero di giri a vuoto 0–300 min⁻¹ Numero di giri a carico, max. 250 min⁻¹ Percussione a pieno carico 3200 min⁻¹ ø Foratura in Calcestruzzo max. 50 mm Calcestruzzo, con furatura con punta a corona max. 150 mm Peso 8,9 kg</p>
Norme di sicurezza	<ul style="list-style-type: none"> Si prega di leggere con attenzione le istruzioni riguardanti la sicurezza, nel volantino allegato. Tenere presente che la polvere che si solleva durante la lavorazione di materiali con amianto, pietra silice cristallizzata, è dannosa alla salute. Attenersi sempre alle prescrizioni di sicurezza vigenti in materia. Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza per guasti di corrente. Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione. Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione. Evitare di forare la carcassa dell'utensile per non danneggiare l'isolamento. (Utilizzare placchette adesive). Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente. Inserire la spina solo con interruttore su posizione "OFF". Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo. Utilizzare sempre l'impugnatura supplementare anche se la macchina è dotata di frizione di sicurezza, poiché la frizione si attiva solamente quando la macchina si blocca con un movimento brusco. Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.
Livello di rumorosità	<p>La misurazione A del livello di rumorosità di un utensile è di solito: Livello di rumorosità = 93 dB (A). Potenza della rumorosità = 106 dB (A). Utilizzare le protezioni per l'udito! Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.</p>
Livello di vibrazione	<p>La misurazione dell'accelerazione di solito è : 5,0 m/s². Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.</p>
Possibilità' di utilizzo	<p>Il martello perforatore è utilizzabile universalmente per forare a percussione, per scalpellare la pietra Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.</p>
Collegamento alla rete	<p>Alimentazione dell'utensile: corrente alternata monofase. Importante: la tensione della rete deve corrispondere a quella riportata sulla targhetta dell'utensile. Il collegamento è possibile anche con prese non munite di contatto di protezione: è previsto infatti un isolamento di protezione conforme a norme DIN 57740/VDE 0740 (CEE 20). La schermatura contro i radiodisturbi é conforme alla norma europea EN 55014.</p>
ITALIANO	<p>13 PNEUMATIC 5000 E</p>

Funzionamento del martello pneumatico

Il meccanismo pneumatico di percussione assicura la potenza del colpo necessaria per forare anche la pietra. Il contropercussore all'interno dell'utensile batte direttamente sullo scalpello che si muove assialmente, come farebbe un martello guidato dalla mano dell'uomo.

Il motore elettrico muove, attraverso un meccanismo oscillante → pistone → pistone libero, il contropercussore avanti e indietro. Tra pistone e pistone libero è presente un cuscinio d'aria (quindi: dispositivo di percussione pneumatico) In questo modo, è garantita una notevole qualità di foratura senza contraccolpi. La potenza di foratura non dipende dalla pressione esercitata.

Breve indicazione

IL Sistema Anti Vibrazioni AVS

La carcassa ingranaggi – motore è separata dall'impugnatura; gli elementi ammortizzanti assorbono le vibrazioni provocate durante la perforazione e la scalpellatura.

Carcassa di forma ergonomica con soft-grip per lavori senza vibrazioni.

Mandrino per punta a martello per utensili con attacco SDS-max – Gli utensili si fissano automaticamente una volta montati.

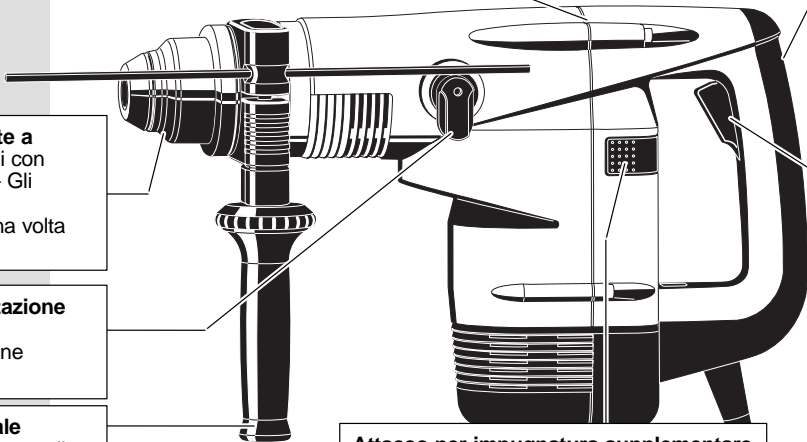
Levetta di commutazione per selezionare: foratura a percussione o scalpellare

Impugnatura laterale regolabile con limitatore di profondità integrato.

Frizione di sicurezza integrata per evitare che l'utensile ruoti in caso di blocco della punta.

Attacco per impugnatura supplementare a lato della macchina. Per perforare verso l'alto e verso il basso, l'impugnatura può essere posizionata lateralmente alla macchina.

Interruttore principale a grilletto per accendere e spegnere l'utensile e per un'accelerazione elettronica continua.

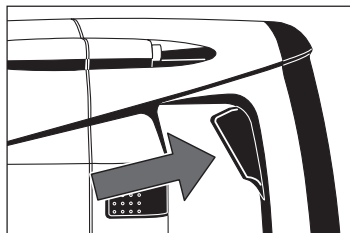


Modifiche: Testo, figure e dati corrispondono allo standard tecnico aggiornato all'epoca della stampa. Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecniche dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti.

Accensione-Spegnimento

Accendere: premere l'interruttore principale
Spegnere: rilasciare l'interruttore principale.

E' possibile regolare il numero di giri in maniera continua premendo l'interruttore principale.



Inserire le punte per forare a martello o le punte da scalpello



Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

Nel mandrino per punte da martello possono essere inseriti i seguenti utensili con attacco SDS-max:

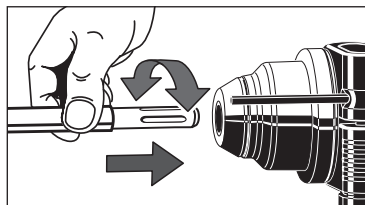
- punte da martello per forare il calcestruzzo e la pietra.
- scalpelli a punta, scalpelli piatti, scalpelli per il legno.

Installazione dell'utensile



Utilizzare solo utensili con gambo SDS-max!

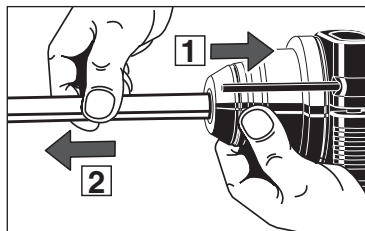
1. Pulire e ingrassare il gambo dell'utensile.
2. Inserire l'utensile a fondo, ruotandolo leggermente; la punta si fissa automaticamente.



3. Controllare che l'utensile sia inserito e bloccato a dovere. L'utensile deve muoversi di 10 mm circa in senso longitudinale.

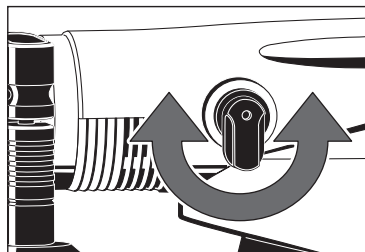
Rimozione dell'utensile

1. Arretrare l'anello in materiale sintetico come indicato dalla freccia ed estrarre l'utensile.



Variazione: forare a percussione scalpellare

A seconda dell'utensile la macchina può funzionare con il movimento rotatorio azionato (trapano SDS-max) o senza movimento rotatorio (scalpello SDS-max). Azionare il corrispondente interruttore.

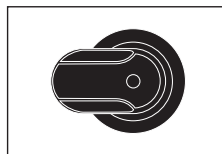
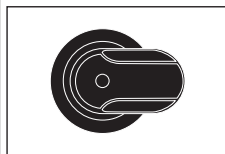


Forare a percussione

Disinserimento rotazione (scalpello)

Posizione di messa a punto

Arresto mandrino.



Nella posizione di messa a punto, lo scalpello può essere ruotato manualmente sino a raggiungere l'angolo desiderato. In seguito, arrestare il mandrino agendo sulla levetta; si ruoti leggermente avanti e indietro la punta a scalpello.



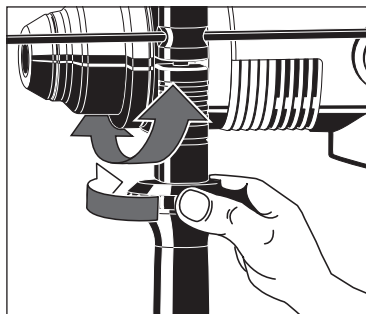
Affinché la leva di commutazione si fissi in posizione più facilmente, ruotare leggermente l'utensile. Commutare solo ad apparecchio fermo.



Durante il funzionamento se non si esercita una pressione minima, il meccanismo del martello pneumatico non viene ancora attivato anche se il meccanismo è inserito. Per attivare il meccanismo del martello pneumatico bisogna esercitare una lieve pressione sulla macchina contro il materiale su cui sta lavorando. La frizione di sicurezza garantisce tramite la leggera pressione esercitata sul martello un funzionamento senza rotture.

Posizionamento dell'impugnatura laterale

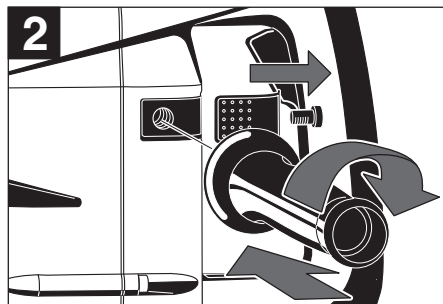
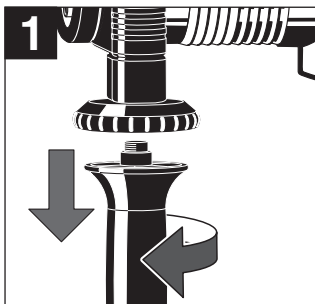
L'impugnatura supplementare può essere ruotata, per fare ciò, sarà sufficiente, come indicato in figura, allentare fare ciò, allentare l'impugnatura stessa come indicato in figura e portala nella posizione desiderata.



Rimuovere l'impugnatura supplementare

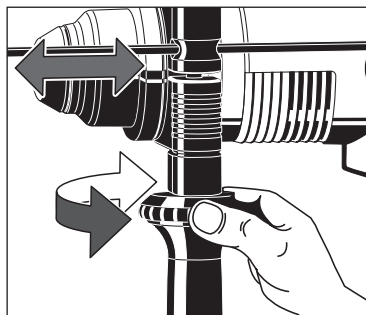
L'impugnatura laterale può essere usata anche lateralmente alla cassa. Questa posizione è adatta per trapanature dal basso (per es. nel terreno) o dall'alto (per es. sul soffitto).

Svitare l'impugnatura laterale dall'arresto e poi avvitare lateralmente alla cassa.



Posizionamento dell'asta di regolazione della profondità.

Per trapanare all profondità desiderata, inserire il misuratore della profondità nell'apposita fessura nell'impugnatura e fissare la profondità desiderata.



Manutenzione

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.

Se le spazzole di carbone sono rovinate o se la capacità del trapano è ridotta, si prega di contattare uno dei negozi autorizzati AEG. Così si assicura una durata più lunga dell'utensile ed anche un migliore funzionamento.

Nella pagina degli "Indirizzi dei servizi" cercate l'indirizzo del centro assistenza a voi più vicino.

Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di mancanza del disegno esplosivo, può essere richiesto al seguente indirizzo: Atlas Copco Tools Italia Via Fratelli Gracchi 39, 20092 Cinisello Balsamo Mi.

Introducción	Usted exige lo mejor y compra calidad – la calidad que ofrece Atlas Copco. Hemos fabricado para usted una herramienta fiable y duradera. Sólo es posible trabajar de forma eficaz y sin riesgo para su salud si lee atentamente estas instrucciones antes de usar la herramienta. Queremos satisfacer a nuestros clientes y nos gustaría que Vd. volviera a comprar una Herramienta Eléctrica AEG de Atlas Copco.
Datos técnicos	Potencia nominal 1050 W Velocidad en vacío 0–300 min ⁻¹ Velocidades en carga max. 250 min ⁻¹ Frecuencia de impactos 3200 min ⁻¹ Diámetro de taladrado en Hormigón max. 50 mm Hormigón con broca de corona max. . 150 mm Peso 8,9 kg
Consejos de seguridad	Preste atención a las instrucciones de seguridad del libro adjunto. Atención! Al taladrar materiales de amianto/asbesto y/o piedras de sílice, el polvo, que se produce es perjudicial para su salud. Protéjase de la inhalación de ese polvo según normas de seguridad VBG–119. Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión. Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos. Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento. No perforar la carcasa de la máquina, pues se rompería el doble aislamiento. Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina. Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada. Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina. Utilizar siempre el mango lateral. Esto es válido, también; para las máquinas con embrague de seguridad, ya que éste solo reacciona cuando la máquina se bloquea bruscamente. Cuando taladre en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.
Valor sonoro medido	El nivel de ruido de la máquina se eleva normalmente: Presión acústica = 93 dB (A). Resonancia acústica = 106 dB (A). Usar protectores auditivos! Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.
Valor medido de vibración	La aceleración se eleva normalmente a : 5,0 m/s ² . Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.
Uso	El martillo es utilizable para todo tipo de taladrados y cincelados en hormigón. Utilizar este producto únicamente para el uso al que está destinado.
Conexión eléctrica	Conectar solamente a corriente alterna monofásica y solo a la tensión indicada en la placa de características. También se puede conectar a una base de enchufe sin contacto de protección, ya que el aparato posee un aislamiento según norma DIN 57 740/VDE 0740 correspondientes a CEE 20. La protección antiparasitaria corresponde a la norma europea EN 55014.
ESPAÑOL	17 PNEUMATIC 5000 E

Función de martillo electroneumático

Con el fin de conseguir el golpe adecuado para taladrar en piedra, se ha creado el sistema electroneumático de percusión. De la misma manera que un operario golpea con un martillo sobre un cincel, la maza de percusión golpea directamente sobre el vástago de las brocas o cincels. El motor eléctrico hace girar un cigüeñal, éste mueve un pistón que se desplaza en un cilindro haciendo que la maza de percusión vaya y venga. Entre el pistón y la maza se genera un colchón de aire (de aquí percusión electroneumática). Así se consigue una alta potencia de golpe con reducido retroceso. La potencia de percusión no depende de la presión que se ejerza sobre la máquina.

Breve descripción

Sistema antivibratorio AVS

La unidad engranaje-motor está separada de las empuñaduras. Unos elementos amortiguadores absorben las vibraciones en ambas empuñaduras al taladrar a percusión o cincelar.

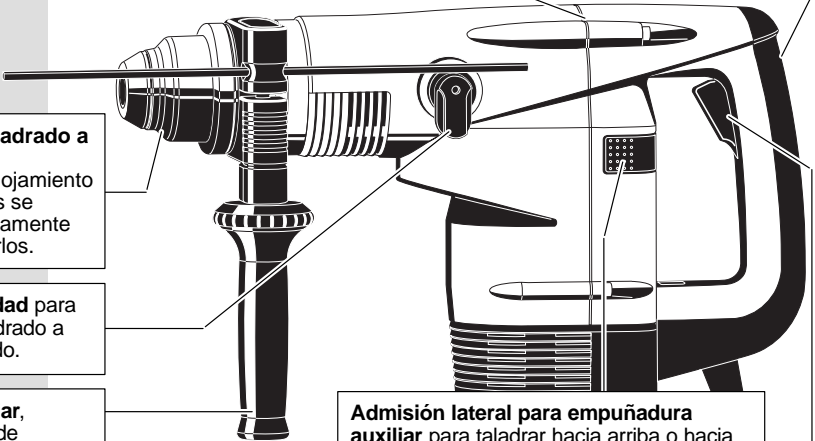
Carcasa construida de manera ergonómica con softgrip en el mango trasero, para un trabajo cómodo y descansado.

Portabrocas de taladrado a percusión para herramientas con alojamiento SDS-max, los útiles se bloquean automáticamente después de insertarlos.

Selector de velocidad para conmutar entre taladrado a percusión y cincelado.

Empuñadura auxiliar, ajustable, con tope de profundidad integral.

El embrague de seguridad integrado impide que la máquina gire si la broca se ha atascado.



Admisión lateral para empuñadura auxiliar para taladrar hacia arriba o hacia abajo. La empuñadura auxiliar se puede fijar en el lateral de la máquina.

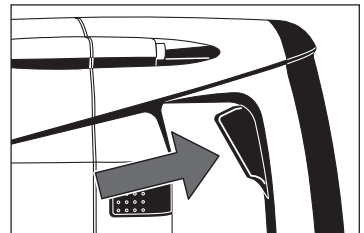
Interruptor para conectar y desconectar la máquina, y para un arranque suave infinitamente variable.

Modificaciones: El texto, los diagramas y los datos son correctos en el momento de imprimir este manual. En interés de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones técnicas están sujetas a modificación sin previo aviso.

Control de conexión - desconexión

Conexión: Pulse el interruptor.
Desconexión: Suelte el interruptor.

Las revoluciones se ajustan electrónicamente presionando más o menos el interruptor de conexión.



Insertando la broca o el cincel



Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

En el portabrocas de percusión se pueden instalar los útiles de trabajo usando el vástago SDS-max:

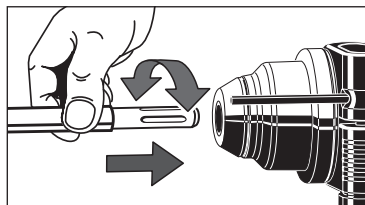
- Broca para hormigón y mampostería
- Cincel puntiagudo, Cincel plano, Cincel hueco.

Introducir de la herramienta



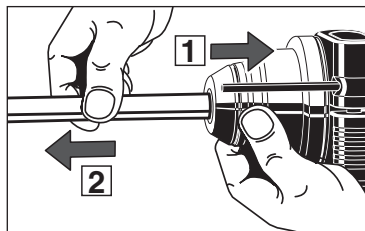
Use sólo útiles con vástago SDS-max!

1. Limpie y engrase el vástago del útil.
2. Empuje el útil hasta el tope haciéndolo girar ligeramente, el portabrocas se cierra automáticamente.
3. Compruebe que el útil está bloqueado adecuadamente en su posición. Debe ser posible moverlo aproximadamente 10 mm en sentido longitudinal.



Sacar de la herramienta

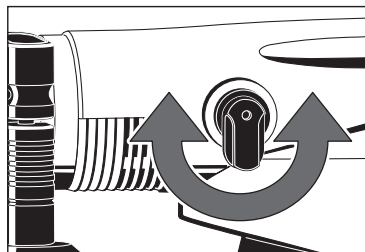
1. Tire del anillo hacia atrás en la dirección de la flecha y desmonte el útil.



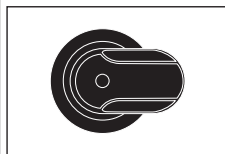
Conmutación Tal. a percusión Cincelado

Una vez insertada la herramienta deseada, se puede seleccionar la función adecuada con el conmutador de función: giro (brocas SDS-MAX) o sin giro (Cinceles SDS-MAX).

Para ello elegir la correspondiente posición en el conmutador.



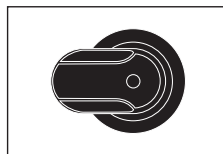
Taladrado a percusión



desconexión de giro (cincelado)
posición de ajuste



posición de bloqueo del eje



En "posición de ajuste" el cincel se puede girar a mano al ángulo requerido. Después, bloquee el eje con el selector de velocidad mientras hace girar el cincel ligeramente hacia adelante y hacia atrás.



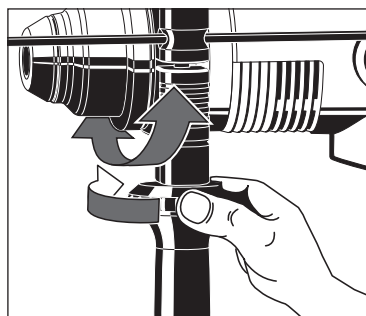
Para un ajuste óptimo del útil de trabajo, gire ligeramente el mismo antes de proceder al bloqueo/fijación. Conmute sólo cuando la máquina esté parada.



En las primeras horas de uso de la máquina, funcionando en vacío, i aunque esté seleccionada la percusión, ésta ocasionalmente no se activa. NO ES NINGUNA AVERIA. Para activar nuevamente el sistema neumático de percusión bastará presionar la broca o cincel contra el material a perforar y automáticamente empieza a percudir. Después continúe trabajando con ligera presión sobre la máquina.

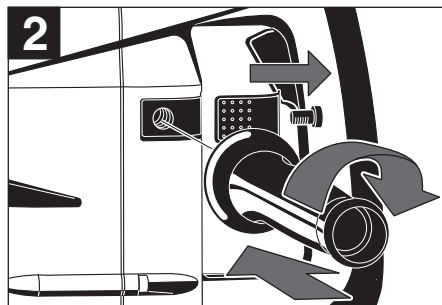
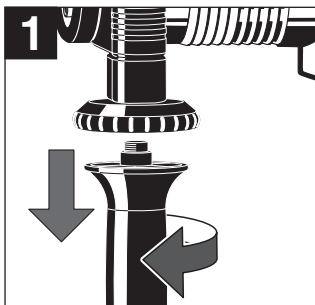
Coloque la empuñadura auxiliar

El mango lateral se puede girar, para ello tal y como se muestra en la fotografía aflojar el mango, girarlo hasta alcanzar la posición deseada y volver a apretarlo firmemente.



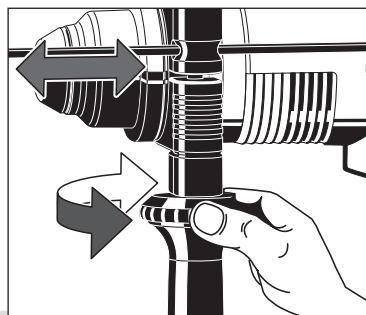
Desplazamiento de la empuñadura auxiliar

El mango lateral se puede utilizar fijado en el lateral de la carcasa. Esta posición es la apropiada para taladrar hacia abajo (suelo), o hacia arriba (techo). Para ello desenroscar el mango de su soporte delantero y enroscarlo en el orificio correspondiente del lateral de la carcasa.



Instalación del tope de profundidad.

Para taladrar a la profundidad deseada, inserte el tope de profundidad en su orificio de la empuñadura y fíjelo a la profundidad de taladro requerida.



Mantenimiento

Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento.

Si las escobillas desconectan o disminuye la potencia de percusión, por favor póngase en contacto con su centro de servicio autorizado AEG. De este modo, la máquina estará siempre preparada para trabajar y ofrecerá una larga vida de servicio.

Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.

Preâmbulo	Como pessoa exigente decidiu-se pela qualidade – qualidade Atlas Copco. Construímos para si uma ferramenta eléctrica duradoura e segura. Um trabalho eficiente e tanto quanto possível isento de perigo só é, no entanto possível se ler e observar as presentes instruções de serviço. Queremos que também no futuro se decida pelas Ferramentas eléctricas AEG da Atlas Copco
Características técnicas	Potência absorvida 1050 W Nº de rotações em vazio 0–300 min ⁻¹ Velocidade de rotação máxima em carga 250 min ⁻¹ Nº máx. de percussões 3200 min ⁻¹ Ø de furo em Betão max. 50 mm max. 150 mm Peso 8,9 kg
Indicações sobre segurança no trabalho	Observar as instruções de segurança na folha! A poeira desenvolvida ao trabalhar materiais contendo amianto e rocha com silex é prejudicial à saúde. Observe as normas de prevenção de acidentes VBG 119 da Associação Profissional. Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito. Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de lúvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras. Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha. Nunca abrir furos no corpo da máquina; caso contrário, é afectado o isolamento de protecção (só utilizar chapas auto-colantes). Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada. Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada. Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina. Utiliz sempre o punho lateral, mesmo que a máquina tenha embiziagem de segurança dado que a mesmo apenas aúva quando a máquina bloqueia. Ao executar furos em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.
Níveis de ruído	Normalmente os níveis de ruído mais elvados da ferramenta são: Nível da pressão de ruído =93 dB (A). Nível da potência de ruído =106 dB (A). Use protectores auriculares! Valores de medida de acordo com EN 50 144.
Nível de vibrações	Normalmente a aceleração mais elevada é: 5,0 m/s ² . Valores de medida de acordo com EN 50 144.
Aplicação	O martelo electro-pneumático tem aplicação universal para trabalhos de furar com percussão e trabalhos de ponteira em pedra. Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.
Ligação à rede	Ligar unicamente a tomadas de corrente alternada monofásica com a tensão indicada na chapa de características do aparelho. Pode também ser ligada a tomadas sem terra, porque dispõe de isolamento de protecção conforme DIN 57 740/VDE 0740 ou, respectivamente, CEE 20. A supressão de interferências rádio-eléctricas corresponde à norma europeia EN 55014.
PORTUGUES	21
	PNEUMATIC 5000 E

Funcionamento do martelo electro-pneumático

A percussão necessária para trabalhos em pedra com broca de martelo é gerada num mecanismo de percussão pneumático. Da mesma maneira que se bate com um martelo num escopro vulgar, percutor bate directamente numa ponteira móvel no sentido axial. O motor eléctrico imprime um movimento alternativo ao percutor através de um mecanismo oscilante – pistão – pistão livre. Entre pistão e pistão livre encontra-se uma almovada de ar (razão da designação "mecanismo de percussão pneumático"). Obtém-se deste modo uma elevada elasticidade de percussão, evitando o recuo da máquina durante o trabalho. O rendimento da máquina não depende da pressão de encosto.

Breve descrição

AVS Sistema Anti-Vibrações

A unidade motor-engenagens é separada dos punhos, elementos de amortecimento absorvem as vibrações em ambos os punhos ao perfurar e demolir.

Carcaça de desenho ergonómico

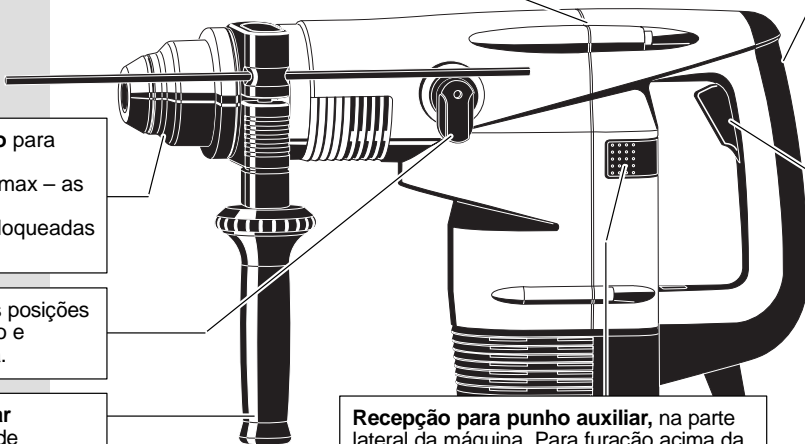
com punho traseiro maleável (softgrip) para redução da fadiga durante o trabalho.

Buchas de martelo para ferramentas com encabadouro SDS-max – as ferramentas são automaticamente bloqueadas após inserção.

Comutador com as posições furar com percussão e trabalho de ponteira.

Punho suplementar ajustável com guia de profundidade integrada.

Uma embraiagem de segurança incorporada evita o arrasto da máquina quando a broca prende.



Recepção para punho auxiliar, na parte lateral da máquina. Para furação acima da cabeça ou chão o punho auxiliar pode ser colocado na parte lateral da máquina.

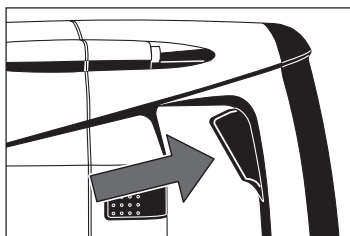
Interruptor e acelerador electrónico sem escalonamento.

Alterações: Texto, figura e características correspondem ao desenvolvimento técnico à data da impressão. Reservamo-nos o direito de introduzir modificações nos nossos produtos com vista ao seu aperfeiçoamento.

Ligar-Desligar

Ligar: premir o interruptor
Desligar: soltar o interruptor.

A velocidade de rotação pode ser variada sem escalonamento conforme a pressão exercida sobre o interruptor.



Montar broca de martelo ou ponteira



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

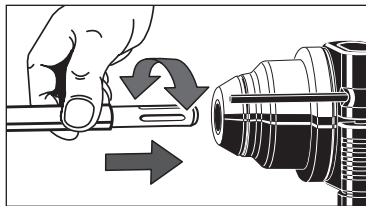
A bucha de martelo pode receber as seguintes ferramentas com haste SDS-max:
- Brocas de martelo para betão e pedra
- Ponteira de bico, Ponteira chata, Ponteira de goiva

Inserção de ferramentas



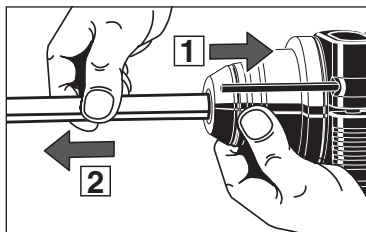
Só utilizar ferramentas com haste SDS-max!

1. Limpar e untar a haste da ferramenta.
2. Introduzir a ferramenta até ao batente rodando-a ligeiramente. O seu bloqueio na bucha é automático.
3. Verificar se a ferramenta está bem bloqueada. Deve poder mover-se no sentido longitudinal cerca de 10mm.

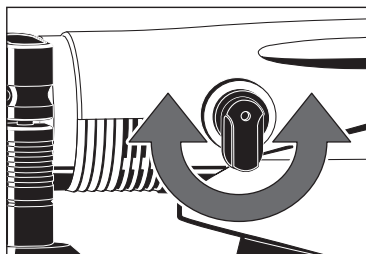


Extrair de ferramentas

1. Puxar o casquilho de plástico para trás no sentido da seta e extrair a ferramenta.

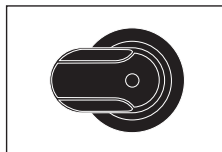
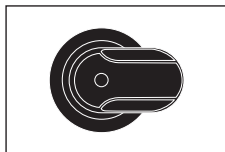


Coutação: furar com percussão trabalho de ponteira



Furar com percussão

Ponto morto (ponteira)
posição de ajuste bloqueio do veio



Na posição de "ajuste" a ponteira pode se rodada à mão do ângulo desejado. Seguidamente bloquear o veio por meio do comutador, rodando a ponteira um pouco para cá e para lá.



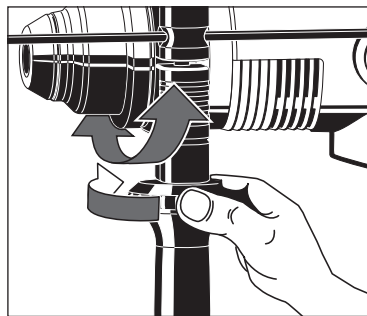
Quando ligar as engrenagens e para ajudar a colocar o manipulador em posição, rode levemente a ferramenta. Só comutar quando a máquina estiver parada.



Durante operação em vazio o mecanismo pneumático de impacto não está activado mesmo que o interruptor respectivo esteja ligado. Para activar o mecanismo pneumático de impacto tudo o que tem e fazer é pressionar um pouco a máquina já a trabalhar contra o material de trabalho. Isto faz desprender o encravamento do dispositivo de segurança, e é então possível furar com pouca pressão.

Posicionamento do punho adicional.

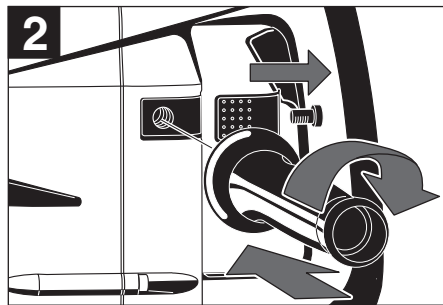
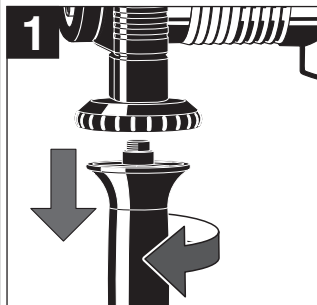
O punho suplementar pode ser rodado; para tal, desapertá-lo conforme mostra a figura e levá-lo à posição desejada. Seguidamente apertar de novo o punho.



[mon.01.r] Retirar o punho auxiliar

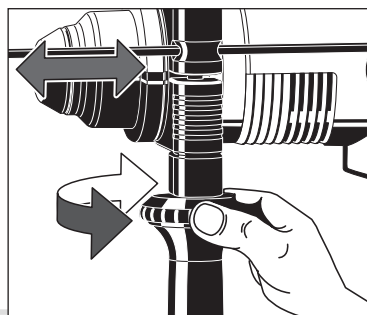
Ao ligar a máquina a uma fonte de energia móvel (por exemplo geradores em obras de construção), deve ser garantida uma voltagem constante máxima de 230 V.

Sobrevoltagem pode levar a quebras antecipadas na máquina.



Ajuste da guia de profundidade

Para furar a profundidade pretendida, insira o batente de profundidade no respectivo furo do punho e ajuste-o até à profundidade de furação requerida.



Manutenção

Manter desobstruídos os rasgos de ventilação na carcaça da máquina.

Se sentir diminuir o efeito de percussão leve a máquina aos nossos serviços de Assistência Técnica.

Se as escovas de carvão estão gastas, adicionalmente à mudança das mesmas e ferramenta deve ser submetida a assistência. Isto irá assegurar longo tempo de vida útil bem como constante prontidão da máquina para o trabalho.

Utilizar unicamente acessórios e peças sobresselentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.

Voorwoord	U stelt hoge eisen aan uw gereedschap en heeft daarom gekozen voor kwaliteit – Atlas Copco kwaliteit. Bij het ontwerp van de machine die u heeft gekocht, is veel aandacht besteed aan duurzaamheid en veiligheid. Effectief en veilig werken is echter alleen mogelijk als u deze gebruiksaanwijzing grondig doorleest én de instructies nauwlettend opvolgt. Wij zijn ervan overtuigd, dat u met de aanschaf van het AEG elektrisch gereedschap van Atlas Copco de juiste keuze heeft gemaakt.
Technische gegevens	Opgenomen vermogen 1050 W Onbelast toerental 0–300 min ⁻¹ Belast toerental 250 min ⁻¹ Aantal slagen 3200 min ⁻¹ Boor-Ø in Beton max. 50 mm Kernboor max. 150 mm Gewicht 8,9 kg
Richtlijnen voor uw veiligheid	<ul style="list-style-type: none"> Veiligheidsrichtlijnen van bijgaande brochure in acht nemen! Materialen waarin asbest verwerkt is, of steen met van kristallen voorzien kiezelzand, kunnen beter niet bewerkt worden. Het stof is schadelijk voor de gezondheid. Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar aangesloten worden. Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen. Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd. Niet in het huis van de machine boren, daar anders de isolatie onderbroken wordt (stickers gebruiken). Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken. Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten. Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden. Gebruik altijd de extra handgreep. Zelfs als de machine is voorzien van een veiligheidskoppeling, omdat deze veiligheidskoppeling alleen werkt als de machine met een ruk blokkeert. Bij het boren in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.
Geluidsmeetwaarden	Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsniveau van de machine bedraagt: Geluidsdrumniveau = 93 dB (A). Geluidsvermogniveau = 106 dB (A). Draag oorbeschermers! Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.
Trillingsmeetwaarden	De kenmerkende gewaardeerde versnelling bedraagt : 5,0 m/s ² . Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.
Toepassing	De boorhamer is universeel inzetbaar voor hamerboren en hakken in steen. Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.
Netaansluiting	Alleen aan éénfase-wisselstroom en alleen aan de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook aan kontaktdozen zonder randaarde mogelijk daar de machine is geïsoleerd volgens DIN 57 740VDE 0740 en CEE 20. De vonkconstoring voldoet aan de Europese norm EN 55014.
NEDERLANDS	25 PNEUMATIC 5000 E

Werking van de pneumatische boorhamer

De vereiste slag voor het slaan in steen wordt gerealiseerd door een pneumatisch slagmechanisme. Op dezelfde wijze als men met een hamer op een konventionele beitel slaat, slaat een snapper direct op de axial bewegende beitel. De elektromotor beweegt over de Krukoverbrenging → zuiger → luchtzuiger heen en weer. Tussen zuiger en luchtzuiger bevindt zich een luchtkussen (vandaar pneumatisch slagwerk). Zo wordt een hoge slagelasticiteit verkregen en kan er trillingsarm met de machine worden gewerkt. De boorprestatie is niet afhankelijk van de aanzetdruk.

Beschrijving

Anti-Vibrations-System AVS

De aandrijf-motoreenheid is losgekoppeld van de handgreep. Tillingdempers absorberen de trillingen in beide handgrepen bij hamerboren en beitelwerkzaamheden.

Ergonomisch gevormd motorhuis met softgrip in de handgreep voor werken met minder vermoeidheid.

Hamerboorhouder voor werktuigen met SDS-max opname – werktuigen worden na insteken automatisch vergrendeld.

Schakelhefboom voor omschakelen tussen hamerboren en beitelen.

Verstelbare zijhandgreep met diepteaanslag

Ingebouwde veiligheidskoppeling verhindert meedraaien van de machine bij het vastlopen van de boor.

Zijdelingse opname voor extra handgreep.

Indien u naar boven of onderen wilt boren, kan de extra handgreep ook aan de zijkant van het machinehuis worden bevestigd.

Drukschakelaar voor aan- en uitschakelen van de machine en voor traploos elektronisch 'gasgeven'.

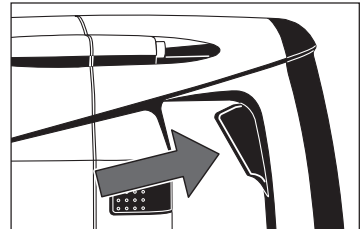
Veranderingen: Tekst, afbeelding en gegevens voldoen aan de technische stand in de tijd dat het geheel gedrukt wordt. Veranderingen in de zin van verdere ontwikkelingen van onze producten voorbehouden.

In-/uitschakelen

Inschakelen: Aan-/uitschakelaar indrukken

Uitschakelen: Aan-/uitschakelaar loslaten

Het toerental varieert traploos met de druk die u op de aan-/uitschakelaar uitoefent. Hoe krachtiger de aandruk, des te hoger het vermogen.



**Hamerboor of
beitel insteken**



Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

In de hamerboorhouder kunnen de volgende gereedschappen met SDS-max schacht geplaatst worden:

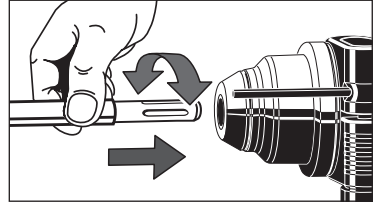
- Hammerboor voor beton en steen.
- Puntbeitel, Vlakkebeitel, Gutsbeitel

**Plaatsen
gereedschap**



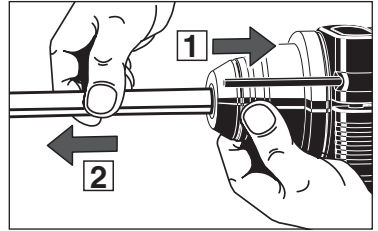
Alleen gereedschap met SDS-max opname gebruiken.

1. Opnameschacht schoonhouden en invetten.
2. Werktuig lichtjes draaiend tot de aanslaginschuiven; de boorhouder vergrendelt automatisch.
3. Controleer of gereedschap goed vergrendeld is. Het moet in de lengte-richting ca. 10 mm kunnen bewegen.



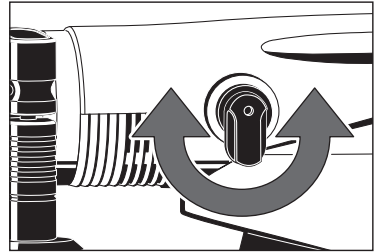
**Verwijderen
gereedschap**

1. Kunststof ring in de richting van de pijl naar achteren trekken en werktuig eruit halen.

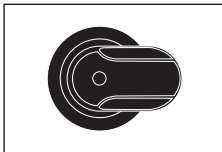


**Omschakelen:
hamerboren
beitelen**

Afhankelijk van het toegepaste werktuig kan de machine worden gebruikt met ingeschakelde draai beweging (SDS-max-boren) of zonder draai beweging (SDS-max-beitels).



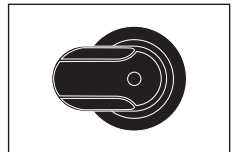
Hamerboren



Draaistop (beitelen)
Afstelling



Asvergrendeling



In de 'afstelstand' kan de beitel met de hand in de gewenste hoek worden verdraaid. Vervolgens met de schakelhefboom de as vergrendelen, waarbij u de beitel enigszins heen en weer moet draaien.



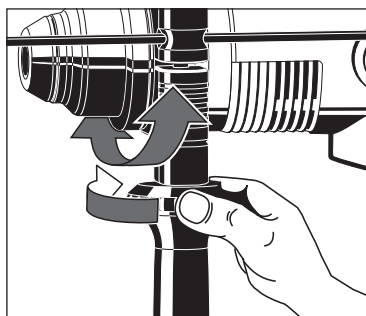
Bij omschakelen het ingestoken werktuig met de hefboom iets verdraaien. Alleen bij stilstand van de machine omschakelen.



Tijdens onbelast draaien is het pneumatisch slagmechanisme, zelfs als de hamerfunctie is ingeschakeld, nog niet actief. Voor het activeren van het pneumatisch slagmechanisme hoeft u de ingeschakelde machine slechts even kort maar krachtig tegen het de bewerken materiaal te drukken. De veiligheidsvoorziening geeft de dop dan vrij, waardoor u met een lichte druk uw boorwerk kunt aanvangen.

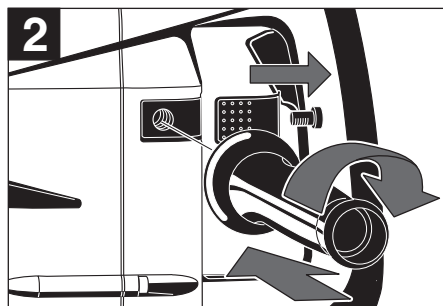
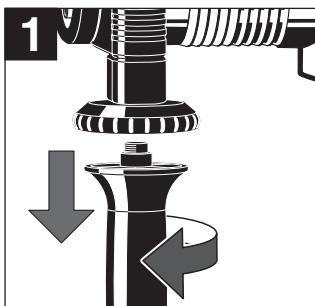
Extra handgreep verdraaien

De zij-handgreep kan worden verdraaid; de handgreep losmaken zoals op de tekening aangegeven en in de gewenste positie draaien. Zij-handgreep vervolgens weer vastdraaien.



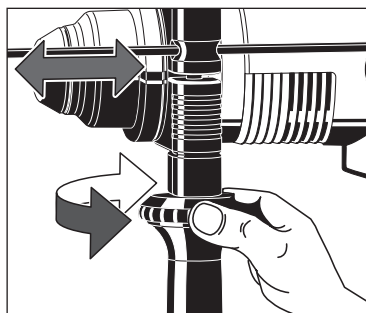
Extra zijhandgreep verzetten

De extra handgreep kan ook aan de zijkant van de machine worden gemonteerd. Deze positie is vooral geschikt om naar beneden te (b.v. in vloeren) of naar boven (b.v. in plafonds) te boren. Hiervoor de extra handgreep uit de voorste houder schroeven en dan aan de zijkant van het machinehuis weer vastschroeven.



Instellen van de diepte-aanslag.

Wanneer u op een bepaalde diepte wilt boren, dient u de diepte-aanslag over de handgreep te schuiven en op de gewenste boordiepte (op de stand boren) vast te klemmen.



Onderhoud

Altijd de luchtspleten van de machine schoonhouden.

Bij uitschakelen van de koolborstels of wanneer de slagcapaciteit afneemt graag direct de officiële servicedienst van AEG raadplegen. Dit verhoogt de levensduur van de machine en garandeert een probleemloze werking.

Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Onder vermelding van het tiencijferige nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: Atlas Copco Tools Nederland, Postbus 200, 3330 AE Zwijndrecht, Nederland 852.

Forord	Atlas Copco kan tilbyde den krævede og ønskede kvalitet. Vi har fremstillet et holdbart og sikkert elektrværktøj til Dem. Læs brugsanvisningen godt igennem, før værktøjet tages i brug, så De er sikker på at benytte elektrværktøjet på en effektiv og sikker måde. Vi er sikre på, at De har truffet det rigtige valg ved at købe et AEG–elektrværktøj fra Atlas Copco.
Tekniske data	Nominelt strømforbrug 1050 W Omdrejningstal, ubelastet 0–300 min ⁻¹ Omdrejningstal max., belastet 250 min ⁻¹ Slagantal max. 3200 min ⁻¹ Bor-ø i Beton max. 50 mm Beton med borekrone max. 150 mm Vægt 8,9 kg
Henvisninger til Deres sikkerhed	<ul style="list-style-type: none"> Følg sikkerhedsforskrifterne i vedlagte brochure! Støv, der opstår ved forarbejdningen af asbestholdige materialer og sten med krystallinsk kiselure, er sundhedsfarligt. Følg forskrifterne om forebyggelse af uheld VBG 119 fra det lovpligtige ulykkesforsikringselskab. Stikdåser udendørs skal være forsynet med fejlstrømssikringskontakter. Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner. Tal med Deres elektroinstallatør. Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales. Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører. Maskinens hus må ikke anbores, da den beskyttende isolering ellers ødelægges (brug plader, der klæbes på). Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen. Maskinen sluttes kun udkoblet til stikdåsen. Tilslutningskablet holdes hele tiden væk fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen. Benyt altid det ekstra håndgreb. Dette gælder også ved maskiner med sikkerhedskopling, da denne sikkerhedskopling kun reagerer ved rykagtig blokering. Ved boring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.
Støjmåleværdier	Værktøjets A-vægtede lydtrykkniveau er typisk: 93 dB (A). Lydeffekt niveau = 106 dB (A). Brug høreværn! Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.
Vibrationsmåleværdier	Det vægtede accelerationsniveau : 5,0 m/s ² . Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.
Anvendelse	Borehammeren kan bruges universelt til hammerboring og mejsling Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.
Nettilslutning	Tilsluttes kun til enfase–vekselstrøm og kun til den netspænding, som er opgivet på mærkepladen. Tilslutning er også mulig til stikdåser uden jordomskifter, da der foreligger en beskyttelsesisolering i henhold til hhv. DIN 57 740/VDE 0740 og CEE 20. Radiostøj svarer til den europæiske standard EN 55014.
DANSK	29 PNEUMATIC 5000 E

Den pneumatiske borehammers funktion

Det nødvendige slag til hammerboring i sten frembringes af et pneumatikslagværk. Ligesom man slår med en hammer på en traditionel mejsel, slår en nittedriver direkte på den aksialt bevægelige mejsel. Den elektriske motor bevæger via vippedrift → stempel → flyvestempel nittedriveren frem og tilbage. Mellem stempel og flyvestempel befinder der sig en luftpude (derfor "pneumatikslagværk"). Således opnår man en stor slagelasticitet og et tilbageslagsfrit arbejde. Boreydelsen er ikke afhængig af løftetrykket.

Kort beskrivelse

Antivibrationssystem AVS

Gear-motorenheden er frakoblet håndgrebene, dæmpningselementer absorberer vibrationer fra begge håndgreb ved hamring og mejsling.

Ergonomisk udformet motorhus med Softgreb, der hindrer ømme og trætte muskler og led.

Borepatron til værktøjer fastlåses med SDS-max adapter – værktøjer fastlåses automatisk efter isætning.

Gearskifte til omkobling mellem hammerboring og mejsling.

Støttegreb med indbygget dybdestop.

Indbygget sikkerhedskobling forhindrer, at maskinen drejer med, når boret sidder fast.

Sideholder til ekstra-håndgreb. Til boring i opad- eller nedadgående retning kan det ekstra-håndgreb også fastgøres på siden af huset.

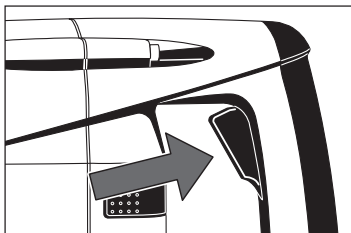
Afbryderkontakt aktiveres ved til- og frakobling af maskinen og til trinløs elektronisk hastighedsregulering.

Ændringer: Tekst, billede og data svarer til den tekniske udvikling på trykkestidspunktet. Der tages forbehold for ændringer som følge af videreudvikling af vore produkter.

Afbryderkontakt

Indkobling: Der trykkes på kontakten
Udkobling: kontakten slippes

Omdrejningstallet kan indstilles trinløst alt efter tryk på ind-/udkobler.



Hammerbor
eller mejsel
sættes i



Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

I hammerborepatronen kan følgende arbejdsværktøjer monteres med SDS-max-skaft:

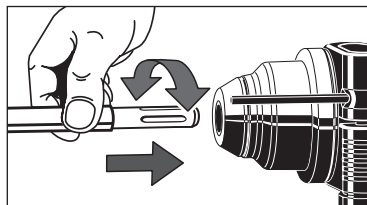
- Hammerbor til beton og sten
- Spidsmejsel, Fladmejsel, Hulmejsel

Isætning af
arbejdsværktøj



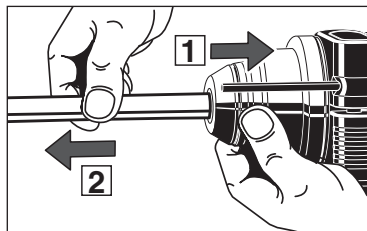
Brug kun værktøjer med SDS-max-skaft!

1. Værktøjsskaft renses og smøres.
2. Værktøj skubbes ved en let drejning ind til anslag; borepatronen fast-låser automatisk.
3. Det kontrolleres, om værktøj er rigtig fastlåst. Det må kunne bevæge sig ca. 10 mm i længderetningen.



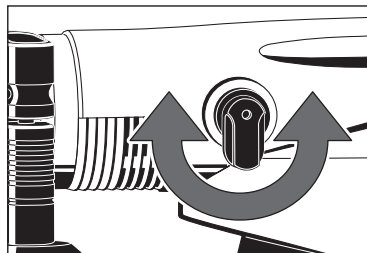
Afmontering af
arbejds-
værktøjer

1. Kunststofring trækkes bagud i pilens retning, og værktøj fjernes.



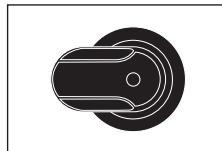
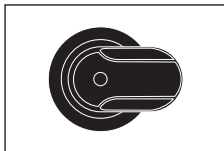
Omkobling:
hammerboring
mejsling

Maskinen kan arbejde med tilkoblet drejebevægelse (SDS-max-bor) eller uden drejebevægelse (SDS-max-mejsel) afhængigt af det isatte værktøj. Drej omskifteren afhængigt af det ønskede valg.



Boring

Hammerboring



I "justeringspositionen" kan mejslen manuelt drejes i den ønskede vinkel. Derefter låses spindelen med gearskiftekontakten, i den forbindelse se drejes mejslen noget frem og tilbage.



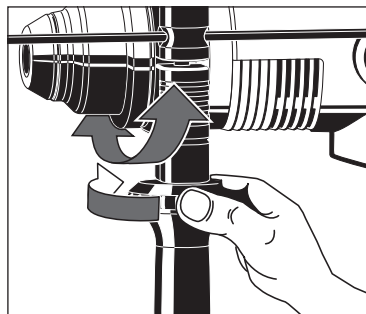
Ved betjening af gearomskifteren kan denne hjælpes i ret position, ved at dreje borepatronen med hånden, mens De skifter gear.



Når maskinen løber ubelastet er den pneumatiske hammerfunktion ikke aktiv. Heller ikke selv om slaget er slået til. For at aktivere hammerfunktionen er det tilstrækkeligt med et kort kraftigt tryk mod arbejdsstedet. Hermed løsnes slagstiften fra sin sikkerhedsposition og man kan arbejde videre med et let tryk.

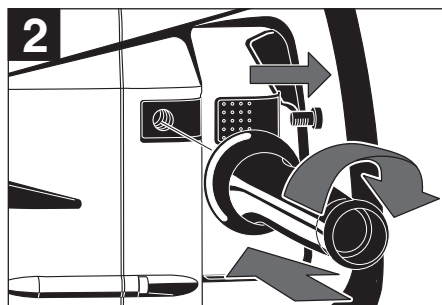
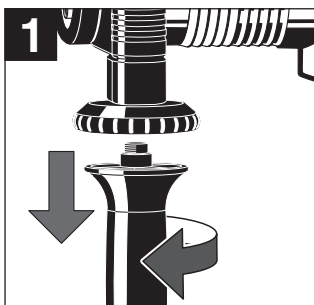
Drejning af ekstra håndgreb

Støttegrebet kan drejes.



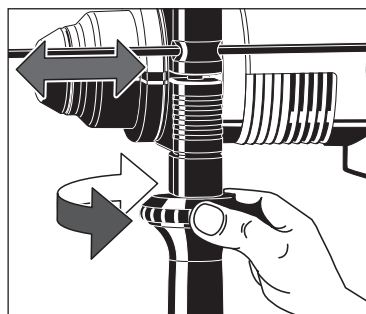
Forskydning af ekstra-håndgreb

Ekstrahåndtaget kan også anbringes på siden af huset. Denne stilling egner sig især til boring i nedadgående retning (f.eks. i gulvet) eller i opadgående retning (f.eks. i loftet). Ekstrahåndtaget skrues ud af den forreste holder og skrues derefter fast på siden af huset.



Indstilling af dybdeanslaget

Til boring i en bestemt dybde skubbes dybdeanslaget ind i huller på håndgrebet og fastklemmes ved den ønskede boreddybde (forskudt i forhold til boremaskinen).



Vedligeholdelse

Hold altid maskinens ventilationsåbninger rene.

Når slagydelen svigter, overgives maskinen til kundeservice. I forbindelse med udskiftning af nedslidte kul anbefales det, at maskinen indsendes til et autoriseret serviceværksted for almindelig service-check. Det giver optimal sikkerhed for altid funktionsdygtig maskine og lang levetid.

Brug kun Atlas Copco tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos Atlas Copco service (se kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: Atlas Copco Elektroværktøj, Brogrenen 3, DK-2635 Ishøj.

Förord	Du har köpt en kvalitetsprodukt från Atlas Copco. Vi har byggt ett hållbart och säkert elverktyg åt Dig, men för att Du effektivt och säkert skall kunna använda Ditt elverktyg måste Du läsa igenom denna bruksanvisning. Vi är säkra på att Du gjort ett bra val genom Ditt köp av ett AEG-elverktyg från Atlas Copco.
Tekniska data.	<p>Upptagen effekt 1050 W</p> <p>Obelastat varvtal 0–300 min⁻¹</p> <p>Belastat varvtal 250 min⁻¹</p> <p>Slagtal max. 3200 min⁻¹</p> <p>Borrdiam. in</p> <p> Betong max. 50 mm</p> <p> Borrkrona max. 150 mm</p> <p>Vikt 8,9 kg</p>
Säkerhetsföreskrifter	<ul style="list-style-type: none"> Beakta säkerhetsanvisningarna i bifogat informationsblad. Vid arbete i asbesthaltiga material, använd alltid munskydd och följ gällande skyddsföreskrifter. Anslut alltid verktyget till jordat eluttag vid användning utomhus. Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd. Avlägsna aldrig spån eller flisor när maskinen är igång. Borra inte i maskinhuset, då skyddsisoleringen kan ta skada (använd klisteretiketter). Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen. Maskinen skall vara fränkopplad innan den anslutes till väggurtag. Nätkabeln skall alltid hållas ifrån arbetsområdet. Lägg kabeln bakåt i förhållande till arbetsriktningen. Använd alltid stödhandtaget. Då säkerhetskopplingen läser ut med ett kraftigt ryck. Vid borring i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.
Ljudnivåmätvärden	<p>A-värdet av maskinens ljudnivå utgör: Ljudtrycksnivå = 93 dB (A). Ljudeffektsnivå = 106 dB (A). Använd hörselskydd! Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 50 144.</p>
Vibrationsmätvärden	<p>Den beräknade hastighetsökningen är : 5,0 m/s². Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 50 144.</p>
Användning	<p>Borrhammaren kan universell användas för hammarborring och mejsling i sten. Maskinen får endast användas för normalbruk.</p>
Nätanslutning	<p>Endast till enfas-växelström och endast till den nätspänning som finns angiven på effektskylden. Anslutning får också göras till uttag utan skyddsjord då verktygen är skyddsisolerade enligt DIN 57 740/VDE 0740 resp. CEE 20. Radioavstörningen är enligt EN 55014.</p>
SVENSKA	33
PNEUMATIC 5000 E	

Pneumatisk borrhammar- funktion

Det nödvändiga slaget för att hammra i sten framkallas av ett pneumatisk slagverk. Som när man slår med en hammare på en mejsel, slår en "slagkolv" direkt på den axiellt rörliga mejseln. Elmotorn rör en excenter -> kolv -> flytkolv som rör slagkolven fram och åter. Mellan kolv och flytkolv finns det luftkuddar (s.k. "pneumatisk slagverk"). Därigenom uppnås en hög slagelasticitet och rekylfri arbetsrörelse. Slagkapaciteten påverkas inte av ökat anläggningstryck.

Kort beskrivning

Antivibrationssystem AVS Växel-och motorhuset åtskild från handtaget. Stötdämpningselement absorberar vibrationer i båda handtagen vid borrning och bilning.

Ett ergonomisk utformat skal med ett handtag som är förstärkt med softgrip, förebygger "vita knogar".

Hammerborrchuck för verktyg med SDS-max fäste -låser verktyget automatiskt.

Vredet för omkoppling mellan hammerborra och mejsla.

Ställbart stödhandtag med djupanslag.

En inbyggd säkerhetskoppling förhindra medryckning vid fastkörning.

Sidoinfästning för stödhandtag. Vid borrning ovan huvudet eller nedåt kan stödhandtaget monteras här.

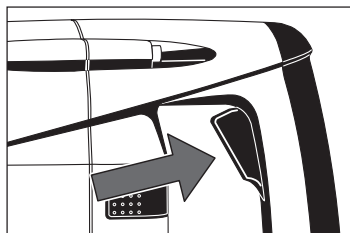
Strömbrytare, till/från, med elektronik för steglös hastighetssökning.

Ändringar: Text, bilder och data överensstämmer med det tekniska utförande som gäller vid tiden för tryckterminen. Ändringar som har betydelse för vidare utvecklingen av våra produkter är förbehållna.

In-/urkoppling

Inkoppling: Strömbrytaren trycks in
Urkoppling: Strömbrytaren släpps

Varvtal regleras steglöst via strömbrytaren.



Montering av hammarbör eller meisel.



Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

I hammarbörchucken kan följande verktyg med SDS-max-fäste fästas:

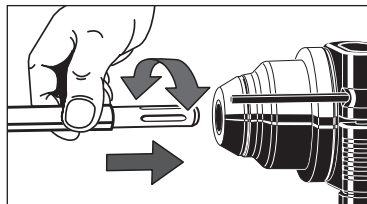
- hammarbör för betong och sten
- spetsmeisel, flatmeisel, hålmeisel

Insättning verktögsfäste



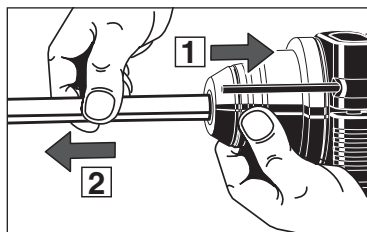
OBS! Använd endast verktyg med SDS-max fäste!

1. Rengör och smörj in verktygsskaffet.
2. Vrid verktyget lätt och skjut in mot anslaget, chocken låser automatiskt.
3. Kontrollera att verktyget är låst. Skall kunna röras ca 10 mm i dess längdriktning.



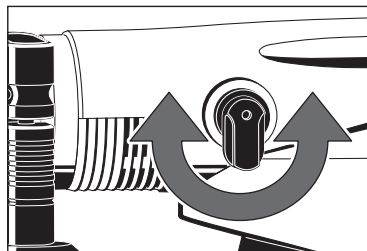
Uttagning

1. Drag plastringen bakåt och drag ut verktyget.



Omkoppling: Hammarborra Meisla

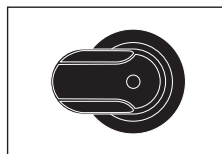
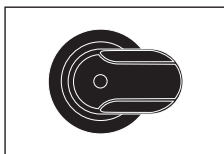
Beroende på använt verktyg, kan maskinen användas med rotation (SDS-Maxbör) eller utan rotation (DSD-Maxmeisel): Vrid reglaget till önskat läge.



hammerborra

vridstopp (meisla)
justerposition

spindelåsning



I justerposition kan meisel vridas, för hand, i önskad vinkel. Lås spindeln därefter med vredet, vrid meiseln lätt fram och åter vid låsningen.



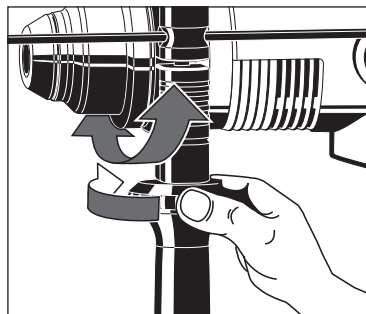
För att underlätta omkoppling, vrid lätt på verktyget när omkopplingen sker. Omkopplas endast när maskinen har stannat.



Under tomgång är den pneumatiska hammarmekanismen trots inkopplad hammarfunktion ännu inte aktiv. För att aktivera den pneumiska hammarmekanismen, räcker det med ett kort, kraftigt tryck med den påslagna maskinen mot materialet. Härvid löses slagkroppen från säkerhetspärren och man kan nu arbeta med lätt tryck.

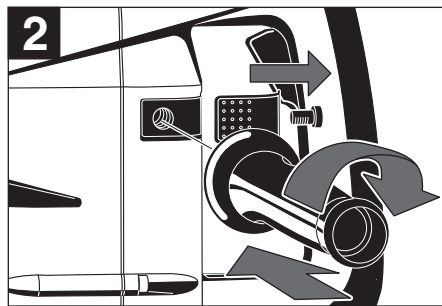
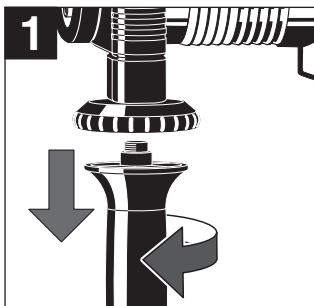
Att vrida stödhandtaget

Stödhandtaget kan vridas; se fig. lossa på vingmutter vid handtaget i önskad position och lås.



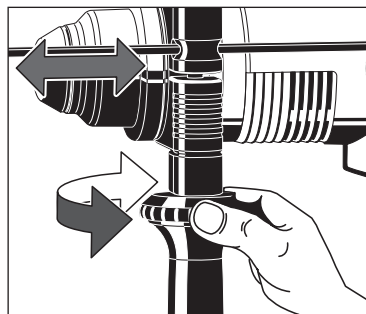
Ändring av stödhandtagsposition

Stödhandtaget kan även sättas på huset från sidan. Denna position lämpar sig bäst vid borrhning nedåt (t ex i golvet) eller uppåt (t ex taket). Härvid skruvas stödhandtaget loss från den främre hållaren och skruvas fast i sidan på huset.



Inställning av djupanslag

Inställning av borrhjup. Skjut djupanslaget i håll på handtaget, ställ in önskat borrhjup och lås med skruv (se fig.)



Skötsel

Se till att motorhöljets luftslitsar är rena.

Vid automatisk frånkoppling av kolborsten eller om slagkraften avtar: uppsök då auktoriserad AEG-serviceverkstad. Detta garanterar hög driftsäkerhet och förlängd livslängd. Förteckning över serviceverkstäder medföljer.

Använd endast AEG tillbehör och reservdelar. Reservdelar vars utbyte ej beskrivs bytes bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad (se broschyr Garanti/Kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.

Johdanto	<p>Vaadit parasta ja ostat laatua – laatua, jota Atlas Copco tuottaa. Olemme valmistaneet käyttöösi kestävä ja varman sähkötyökalun. Tämän työkalun mahdollisimman tehokas ja turvallinen käyttö edellyttää kuitenkin ennen koneen käyttööntoa tämän käyttöohjeen huolellista lukemista. Olemme varmoja siitä, että olet tyytyväinen Atlas Copcon AEG-sähkötyökalun valintaasi.</p>
Tekniset arvot	<p>Nimellisteho 1050 W Kuormittamaton kierrosluku 0–300 min⁻¹ Kuormitettu kierrosluku maks. 250 min⁻¹ Iskutaajuus maks. 3200 min⁻¹ Poran Ø Betoniin max. 50 mm max. 150 mm Paino 8,9 kg</p>
Turvallisuus-ohjeet	<ul style="list-style-type: none"> Huomioi punaiselle paperille painetut turvaohjeet! Asbestipitoisten materiaalien ja kiteisten piikivilajien työstöstä syntynyt pöly on terveydelle vaarallista. Muista noudattaa viranomaisten antamia tapaturmantorjuntamääräyksiä. Ulkokäytössä olevat pistorasiat on varustettava vikavirta-suojakytkimillä sähkölaitteistosi asennusmääräyksen mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkokäytössä ulkopistorasiaan ja neuvottele asiasta sähköasentajasi kanssa. Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja. Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevapohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käyttöä suositellaan. Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä. Älä lävistä moottoripesää, sillä kaksinkertainen eristys saattaa vaurioitua. (käytä liimaa). Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimenpiteitä. Varmista, että kone on sammutettu ennen kytkemistä sähköverkkoon. Pidä sähköjohto poissa koneen käyttöalueelta. Siirrä se aina taaksesi. Tukikahvaa suositellaan käytettäväksi kaikissa tilanteissa, myös turvakytkimellä varustetuissa koneissa, sillä turvakytkin toimii vain poran juutuessa äkillisesti kiinni. Varo seinään, kattoon tai lattiaan porattaessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.
Mitattu melutaso	<p>Yleensä työkalun A-luokan melutaso: Melutaso = 93 dB (A). Äänenvoimakkuus = 106 dB (A). Käytä kuulosuojaimia! Mitta-arvot määritetty EN 50 144 mukaan.</p>
Tärinätaso	<p>Normaalisti mitattu kiihtyvyyssarvo on : 5,0 m/s². Mitta-arvot määritetty EN 50 144 mukaan.</p>
Käyttö	<p>Porasava soveltuu yleiseen kivenporaukseen ja -talttaukseen. Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.</p>
Verkkoliitäntä	<p>Koneen saa liittää vain 1-vaiheiseen vaihtovirtaan tyyppikilven mukaiselle jännitteelle. Kone on suojaeristetty (DIN 57 740, VDE 0740 ja CEE 20) ja niin sen saa liittää myös ilman maadoituskosketinta oleviin pistorasioihin. Kone on radiohäiriösuojattu Eurooppa-normin EN 55014 mukaan.</p>
SUOMI	<p>37 PNEUMATIC 5000 E</p>

Pyörivän iskumekanismin toiminta

Iskuporaukseen tarvittava isku muodostetaan pneumaattisella iskumekanismissa. Samalla tavoin kuin tavallista talttaa lyödään vasaralla lyö iskuri aksiaalisesti liikkuvaan talttaan. Sähkömoottori liikuttaa iskuria edestakaisin kampikoneiston avulla. Männän ja vapaasti liikkuvan männään välillä on pneumaattinen vaimennus. Tuloksena on tehokas poraus pienellä työvoimalla. Voima, jolla työkalua painetaan ei vaikuta suorituskykyyn.

Toimintakuvaus

Tärinävaimennusjärjestelmä AVS
Vaihteisto ja moottori on rotettuna kädensijasta. Iskuporauksessa ja talttauksessa puskurikumin osat vaimentaa tärinän molemmissa kädensijoissa.

Ergonomisesti muotoiltu vaippa ja takimmainen kädensija (Softgrip) takaavat miellyttävän työotteen.

Vasaraporausistukka SDS-max kiinnityksellä oleville työkaluille – lukitseminen tapahtuu automaattisesti työkalua sisääntyönnettäessä.

Vipu vasaraporaukseen tai talttaukseen kytkemiseksi.

Poraussyvyyden rajoittimella varustettua lisäkahvaa voidaan siirtää.

Sisäänrakennettu turvakytkin estää konetta pyörähtämästä ympäri koneen juutuessa.

Tukikahvan kiinnityskohta laitteen kyljessä. Poratessa ylöspäin tai alaspäin voidaan tukikahva tarvittaessa kiinnittää laitteen kylkeen.

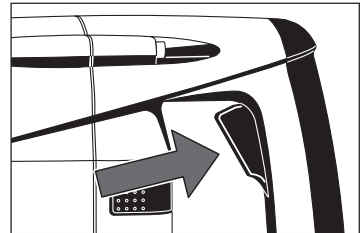
Käynnistin- ja pysäytinvipu sekä pehmeän käynnistyksen portaaton ohjaus.

Muutokset: Teksti, kuvat ja tekniset tiedot vastaavat käyttöohjeen painatusajankohdan tilannetta. Oikeudet tuotteiden kehityksestä johtuviin muutoksiin pidätetään.

Käynnistyskytkin

Koneen käynnistäminen: Paina kytkintä
Koneen pysäyttämisen: Vapauta kytkin.

Pyörimisnopeutta voidaan säätää portaattomasti käynnistyskytkimestä painamalla.



Iskuporan tai taltan asettaminen



Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.

Poravasaraistukkaan voidaan kiinnittää seuraavat SDS-max-vartiset työkalut:

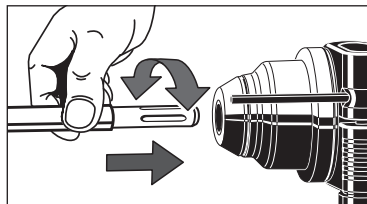
- poravasara betoniin ja kiveen
- kärkitaltta, lattataltta, kourutaltta

Työkalukiinnitys



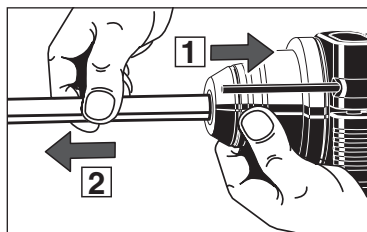
Käyttää saa vain SDS-plus-vartisia työkaluja!

1. Puhdista ja rasvaa työkalun varsi.
2. Työnnä työkalu sisään kevyesti kiertäen, istukka lukkiutuu automaattisesti.
3. Tarkista vielä, että työkalun kiinnitys on kunnolla lukossa. Sen täytyy voida liikkua pituussuunnassa 10 mm verran.

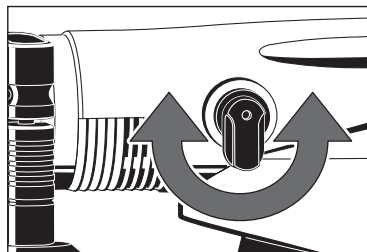


Työkalun poistaminen

1. Vedä muovirengas taakse nuolen suuntaan ja poista työkalu.



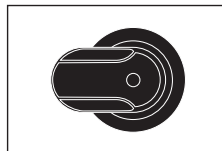
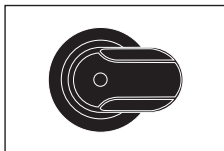
Kytkeminen vasaraporaukseen talttaukseen



vasaraporaus

pyöryksen poisto (taltaus)
säätöasento

karan lukitusasento



"Sovitusasennossa" oleva taltta voidaan kiertää käsin haluttuun asentoon, jonka jälkeen kara lukitaan vaihdevivusta, talttaa kevyesti edestakaisin kiertäen.



Vaihtaessasi kierroslukualuetta, muista kääntää porakoneessa olevaa istukkaa samanaikaisesti kun käänät vaihteen valitsijavivua, tällöin vaihde asettuu paikalleen helpommin.

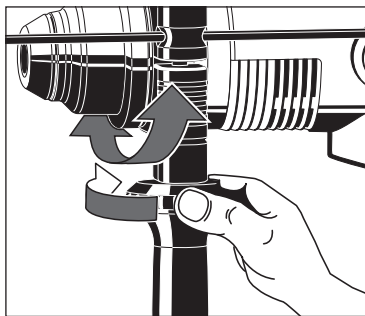
Vaihto mahdollista vain koneen ollessa pysähdyksissä.



Iskumeکانismi ei ole toiminnassa päällekytkettynäkään, koneen käydessä tyhjäkäynnillä. Koneen käydessä, pneumaattisen iskulaiteiston aktivoimiseksi tarvitaan vain lyhyt painallus työstettävää pinlaa vasten. Tämä vapauttaa turvalukituksen ja poraus voidaan aloittaa kevyesti syöttäen.

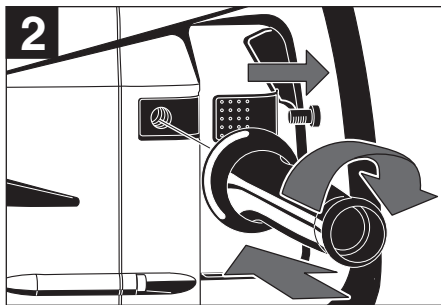
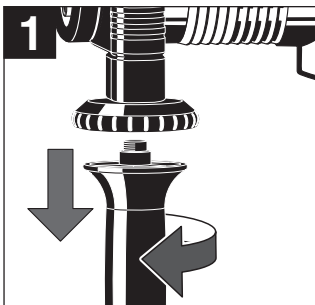
Lisäkahvan asennon vaihto

Lisäkahva voidaan asettaa haluttuun asentoon kiertämällä sen kiinnitys auki ja kiini kuvan osoittamalla tavalla.



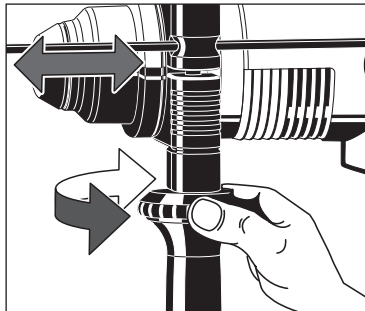
[mon.01.r] Retir ar o punho auxiliar

Sivukahvaa voi käyttää työkalun takaosassa. Irrotus ja asennus kummallekin puolelle tehtyjä sijoituspaikkoja käyttäen.



Poraussyvyyden rajoittimen säätö

Haluttuun syvyyteen poraamiseksi työnnä syvyydenrajoitin kädensijan reikään ja lukitse se haluttuun poraussyvyyteen.



Huolto

Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.

Mikäli hiilet lakkaavat toimimasta tai koneen teho alkaa laskea, on syytä ottaa yhteys lähimpään AEG valtuutettuun huoltokorjaamoon. Näin varmistat koneen luotettavan toiminnan ja pitkän kestoian. Huoltopisteiden osoitteet löydät koneen mukana toimitetusta luettelosta.

Käytä vain AEG:n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/huoltoliikeluettelo).

Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmennumeroisen numeron seuraavasta osoitteesta: OY Atlas Copco Tools AB, Masalantie 346, 02430 Masala.

Önsöz	Daima daha iyiyi istiyorsunuz ve Atlas Copco' nun size sunduğu kaliteyi arıyorsunuz. Sizin için uzun ömürlü ve olduğunca güvenli bir elektrikli el aleti geliştirdik. Lütfen çalışmaya başlamadan önce, aletinizden optimal verimi alabilmek ve tehlikesiz biçimde çalışabilmek için kullanım kılavuzunu okuyun. Atlas Copco' nun AEG elektrikli el aleti ile en doğru seçimi yaptığınızdan eminiz.
Teknik veriler	Giriş gücü 1050 W Boştaki devir sayısı 0-300 min ⁻¹ Yükteki maksimum devir sayısı 250 min ⁻¹ Maksimum darbe sayısı 3200 min ⁻¹ Delme çapı: Beton max. 50 mm Buat uçlarıyla betonda max. 150 mm Ağırlığı 8,9 kg
Güvenliğiniz için talimatlar	<ul style="list-style-type: none"> Ekteki güvenlik broşüründe belirtilen güvenlik talimatlarına uyun! Asbest içeren malzemeleri ve kristal silisik asitli taşlar işlenirken ortaya çıkan tozlar sağlığa zararlıdır. Meslek kuruluşunun VBG 119 sayılı kazalardan korunma hükmüne uyun. Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatınızdaki bir zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin. Elektrik tesisatınızla konuyu görüşün. Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz. Alet çalışır durumda iken talaş ve kırıntıları temizlemeye çalışmayın. Aletin gövdesini delmeyin, aksi taktirde koruyucu izolasyon kesilir (yapışıcı etiket kullanın). Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin. Aleti sadece kapalı iken prize takın. Bağlantı kablosunu aletten uzak tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalıdır ve toplanmamalıdır. Daima ilave sapı kullanın. Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.
Gürültü ölçüm değerleri	Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şu değerdedir: Ses basıncı seviyesi = 93 dB (A). Akustik kapasite seviyesi = 106 dB (A). Koruyucu kulaklık kullanın! Ölçüm değerleri EN 50 114'e göre belirlenmektedir.
Titreşim ölçüm değerleri	Değerlendirilin tipik ivme : 5,0 m/s ² . Ölçüm değerleri EN 50 114'e göre belirlenmektedir.
Kullanım	Bu kırıcı-delici taştaki darbeli delme ve kesikleme işlerinde çok yönlü olarak kullanılabilir. Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.
Şebeke bağlantısı	Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. DIN 57 740/VDE 0740 ve CEE 20 hükümlerine göre koruyucu izolasyon bulunduğu, koruma kontağı olmayan prizele bağlantı da mümkündür. Parazit giderme Avrupa Normu EN 55014'e uygundur.
TÜRKÇE	41
	PNEUMATIC 5000 E

Havali kırıcı-delicinin fonksiyonu

Taşlar için gerekli olan darbeleme kuvvetini havali darbeleme mekanizması üretir. Aynen bir çekiçle keskinin üzerine vurulduğu gibi, darbeleme kafası da eksenal hareketli SDS-plus keskiye vurur. Elektromotor salınım düzeni → Piston → Uçar piston üzerinden darbeleme kafasını ileri geri hareket ettirir. Piston ile uçar piston arasında bir hava yastığı bulunur ("havali darbeleme mekanizması" deyiimi buradan kaynaklanır). Bu sayede yüksek bir darbe gücü ve geri tepmesiz çalışma sağlanır. Çalışma performansı bastırma kuvvetine bağlı değildir.

Kısa tanımlama

Anti vibrasyon sistemi AVS.

Şanzıman-Motor ünitesi ile sap ve tutamaklar arasındaki kuplaj ayrılmış olup, titreşim absorbe elemanları her iki tutamakta da kırma ve kesikleme sırasında ortaya çıkan titreşimleri absorbe eder.

Yorulmadan çalışma için Yumuşak tutuşlu, ergonomik tasarımı gövde.

SDS-plus girişli uçlar için kırıcı mandreni – uçlar takıldıktan sonra otomatik olarak kilitlenir.

Darbeli delme ve kesikleme işleri için çevrim kolu.

Derinlik mesnetli konumu ayarlanabilir ilave sap.

Emniyet debriyajı matkap ucunun bloke olması durumunda aletin dönmesini önler.

İlave sap için yan tarafta takma yuvası. Yukarı ve aşağı doğru delme işlemleri için ilave sap gövdenin yanına da takılabilir.

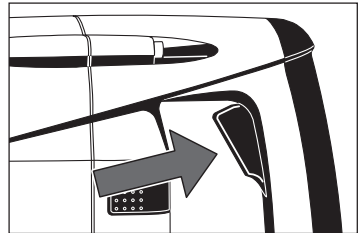
Aletin açılıp kapanması ve elektronik kademesiz devir sayısı ayarı için basmalı şalter.

Değişiklikler: Metin, şekil ve veriler basım tarihi itibarıyla geçerlidir. Ürünlerimizin geliştirilmesi anlamındaki değişiklik haklarımız saklıdır.

Açma/kapama

Açma: Açma/kapama şalterine basın
Kapama: Açma/kapama şalterini bırakın

Devir sayısı, açma/kapama şalterine uygulanan baskı yoluyla kademesiz olarak ayarlanabilir.



Darbeli delme ucunun veya keskinin takılması



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

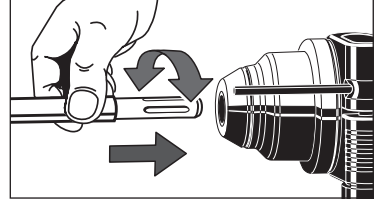
Kırıcı mandrenine SDS-max şaftlı şu uçlar takılabilir:
– Beton ve taşta darbeli delme ucu
– Sivri keski, yassı keski, oluklu keski, fayans keski

Ucun takılması



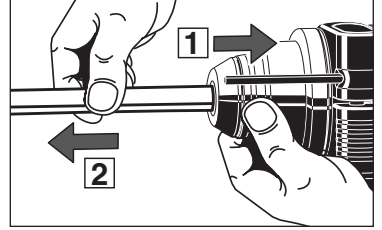
Sadece SDS-max şaftlı uçları kullanın!

1. Uç şaftını temizleyin ve yağlayın.
2. Ucu hafifçe çevirerek sonuna kadar içeri itin; mandren otomatik olarak kilitletir.
3. Ucun tam olarak kilitlenip kilitlemediğini kontrol edin. Uç, uzunlamasına yaklaşık 10 mm hareket edebilmelidir.



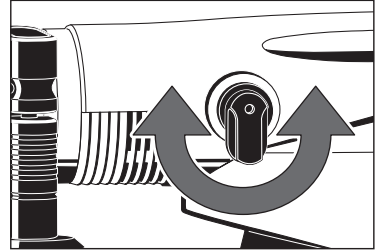
Ucun çıkarılması

1. Plastik halkayı ok yönünde arkaya doğru çekin ve ucu çıkarın.



Çevrim: Darbeli delme Keskileme

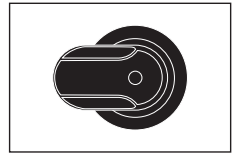
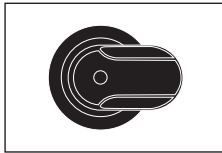
Takılan uca göre, alet, dönme hareketi (SDS-max matkap uçları) ile veya dönme hareketi olmaksızın (SDS-max keski) çalıştırılabilir. Bunu yapmak için çevrim şalterini uygun biçimde çevirin.



Darbeli delme

Dönme stobu (keskileme)
Ayar pozisyonu

Mil kilitleme



! "Ayar pozisyonunda" keski elle istenen açığa döndürülebilir. Daha sonra çevrim kolu ile mili kilitleyin, bu sırada keskiyi biraz ileri geri hareket ettirin.



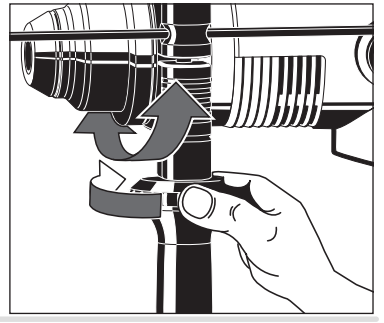
Çevrim kolu ile çevrim yaparken kullanılan ucu hafifçe çevirin; bu sayede çevrim kolunun kavraması daha kolay olur. Sadece alet dururken çevrim yapın.



Alet boşta çalışırken, darbeleme işlevi devrede iken de havalı darbeleme mekanizması henüz aktif değildir. Çalışır durumdaki aleti malzeme üzerine kısa ve kuvvetli biçimde bastırarak havalı darbeleme mekanizmasını devre sokmak için yeterlidir. Bu durumda vurucu parça tutma tertibatından kurtulur ve kullanıcı hafif bastırma gücüyle çalışabilir.

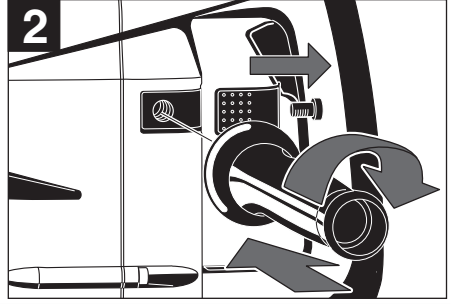
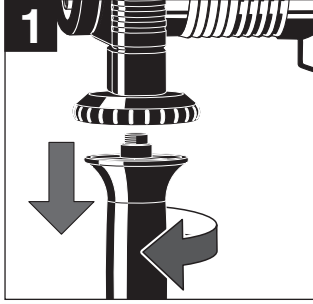
İlave sapın döndürülmesi

İlave sap döndürülebilir; bunu yapmak için şekilde görüldüğü gibi ilave sapı gevşetin ve istediğiniz konuma getirin. İlave sapı tekrar sıkın.



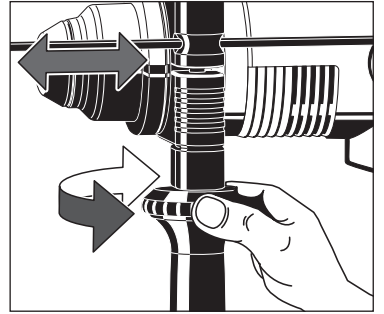
İlave sapın takılması

İlave sap gövdenin yan tarafına da takılabilir. Bu konum aşağı doğru (örneğin zeminde) veya yukarı doğru (örneğin tavanda) delme işlemlerine uygundur. Bunu yapmak için ilave sapı öndeki tutucudan sökün ve gövdenin yan tarafına vidalayın.



Derinlik mesnedinin ayarlanması

Belirli bir derinlikte delme yapmak için derinlik mesnedini saptaki deliğe sürün ve istediğiniz delik derinliğinde sabitleyin.



Bakım

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Darbeleme performansı düşecek olursa aleti müşteri servisine gönderin. Yıpranan kömür fırçalar bir müşteri servisinde değiştirilmelidir. Bu sayede aletin kullanım ömrü uzar ve alet daima çalışmaya hazır olur.

Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 32 D-71361 Winnenden adresinden istenebilir.

Вступление	Вам требуется и Вы хотите купить качественную продукцию - качество, предлагаемое Atlas Copco. Мы произвели для Вас надежный инструмент для продолжительной работы. Пожалуйста, прочтите данную инструкцию перед первым использованием, чтобы Вы могли работать Вашим инструментом эффективно и безопасно. Мы уверены, что покупка электроинструмента AEG фирмы Atlas Copco была правильным выбором!
Технические данные	Номинальная мощность (Ватт) 1050 W число оборотов без нагрузки (об/мин) 0–300 min ⁻¹ Макс. скорость под нагрузкой 250 min ⁻¹ Количество ударов в минуту 3200 min ⁻¹ Производительность сверления в Бетон max. 50 mm бетон со сверлом–коронкой max. 150 mm Вес 8,9 kg
Рекомендации по технике безопасности	<ul style="list-style-type: none"> Пожалуйста, соблюдайте правила безопасности, изложенные в прилагаемой брошюре! Пыль, образующаяся при работе с материалами, содержащими асбест, или камнями, содержащими кристаллы кремниевой кислоты, вредна для здоровья. Пожалуйста соблюдайте правила техники безопасности. Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения. При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук. Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте. Не делайте отверстий в корпусе мотора, поскольку это может вызвать повреждение двойной изоляции (пользуйтесь клеем). Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки. Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте. Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладывайте кабель за спиной. Всегда пользуйтесь дополнительной боковой рукояткой, даже если инструмент снабжен муфтой безопасности, поскольку муфта безопасности срабатывает только если инструмент блокируется с рывком. При сверлении в стенах, потолках или полу, примите меры, чтобы не повредить электропроводку и газовые или водопроводные трубы.
Использование	Данный перфоратор может одинаково использоваться для ударного сверления и долбления в камне. Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.
Подключение к электросети	Подключайте только к однофазной сети переменного тока и только с напряжением, указанным на табличке с данными. Подключение к розеткам без заземления возможно, так как данный электроинструмент имеет защитную изоляцию в соответствии со стандартами DIN 57 740/VDE 0740 и СЕЕ 20. Радиопомехи соответствуют европейскому стандарту EN 55014.
РУССКИЙ	45 PNEUMATIC 5000 E

Функция перфоратора

Ударное воздействие, необходимое для ударного сверления в камне, создается пневматическим ударным механизмом перфоратора. Аналогично тому как Вы ударяете молотком по обычному долоту, плунжер ударяет по продольно двигающемуся зубилу. Электромотор двигает плунжер назад и вперед по схеме кривошипно-шатунный механизм → поршень → свободно перемещающийся поршень. Между поршнем и свободно перемещающимся поршнем находится пневматическая воздушная подушка (пневматический ударный механизм). Результатом является высокоэффективное ударное действие. Приложение к инструменту большей силы не увеличивает его эффективность.

Краткое описание

Антивибрационная Система AVS

Редукторно-моторная часть отделена от рукояток, амортизационные элементы поглощают вибрацию на обеих рукоятках при сверлении и долблении.

Эргономичный корпус с мягкой рукояткой

Патрон для ударного сверления для сверл и других аксессуаров с хвостовиком SDS-max – инструменты зажимаются автоматически при вставлении в патрон.

Ручка переключателя между ударным сверлением и долблением

Дополнительная боковая рукоятка с ограничителем глубины

Встроенная предохранительная муфта предотвращает вращение инструмента при блокировке сверла.

Место крепления дополнительной рукоятки сбоку на корпус. Для сверления вертикально вверх или вниз дополнительная рукоятка может быть закреплена сбоку инструмента.

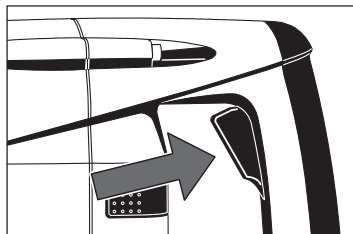
Курковый выключатель для включения и выключения инструмента, плавного включения и изменения скорости.

Модификации: Текст, иллюстрации и данные верны на момент выхода из печати. В интересах постоянного совершенствования наших изделий, технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Выключатель "On-Off" ("Вкл./Выкл.")

Включение: нажать выключатель "On-Off" ("Вкл./Выкл.")
Отключение: отпустить выключатель "On-Off" ("Вкл./Выкл.")

Скорость можно произвольно регулировать нажимая выключатель "On-Off" ("Вкл./Выкл.")



Установка сверла для ударного сверления или долота



Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

В ударный патрон можно вставить следующие инструмента, имеющие хвостовик SDS-max:

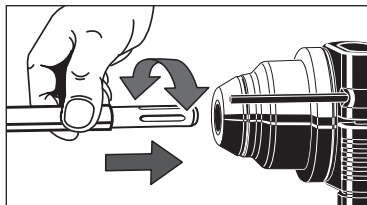
- Ударные сверла для кирпича и бетона
- Долота

Вставка рабочих инструментов



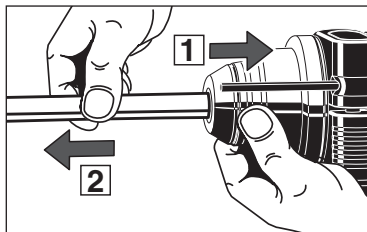
Используйте только инструменты с хвостовиком SDS-max!

1. Очистите и смажьте хвостовик сверла.
2. Вставьте слегка поворачивая сверло в патрон, патрон автоматически запирает сверло.
3. Проверьте что рабочий инструмент зафиксирован на месте. Оно должно перемещаться вперед и назад.



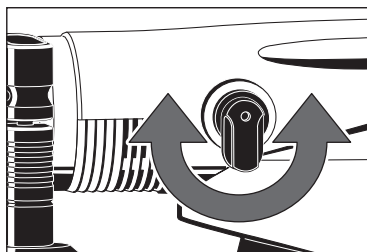
Вынимание рабочих инструментов

1. Оттяните назад пластиковое кольцо в направлении стрелки и выньте сверло.



Переключение между сверлением, ударное сверление, долбление

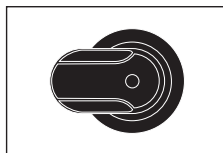
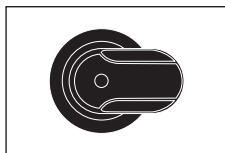
В зависимости от используемых рабочих инструментов можно включить (для буров SDS-max) или отключить вращение (для долот и пик SDS-max). Для включения вращения поверните переключатель в нужное положение.



Ударное сверление

блокировка вращения (долбление) положение регулировки

положение блокировки шпинделя



В "положении регулировки" можно вручную повернуть долото на требуемый угол. После этого заблокируйте шпиндель ручкой переключателя, слегка поворачивая при этом долото.



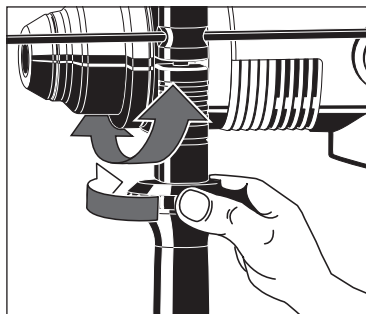
Чтобы переключатель было легче зафиксировать в нужном положении слегка поверните вставленное сверло при переключении. Переключать только после остановки вращения инструмента.



При работе без нагрузки пневматический ударный механизм не задействован, даже если ударная функция включена. Все что Вы должны сделать для приведение в действие пневматического ударного механизма, это резко нажать инструментом на обрабатываемый материал. Это разблокирует предохранительный механизм бойка, и теперь можно сверлить, прилагая небольшое давление.

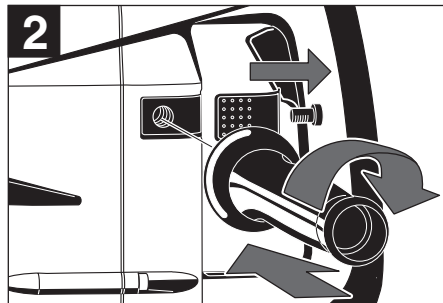
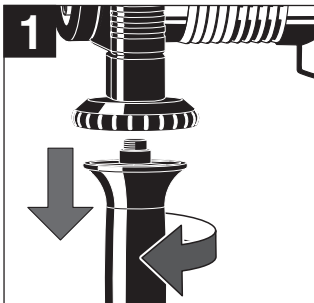
Позиционирование дополнительной рукоятки

Для того чтобы повернуть дополнительную рукоятку ослабьте ее как показано на иллюстрации и поверните в нужное положение. Снова затяните рукоятку.



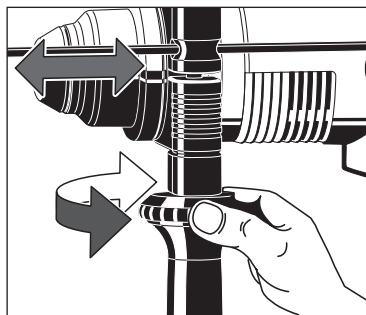
Перестановка дополнительной рукоятки

Дополнительная рукоятка может быть также присоединена сбоку к корпусу. Такая позиция предпочтительна при сверлении в полу или в потолке. Отсоедините дополнительную рукоятку от передней части инструмента и ввинтите ее сбоку в корпус.



Установка глубиномера

Для сверления отверстий одинаковой глубины вставьте глубиномер в отверстие в рукоятке, установите требуемую глубину сверления и закрепите.



Обслуживание

Вентиляционные отверстия инструмента должны всегда быть открытыми. При отключении угольных щеток или снижении мощности удара обратитесь в ближайший сервисный центр AEG. Это обеспечит длительный период без обслуживания, а также постоянную готовность инструмента к работе. Местонахождение ближайшего сервисного центра указано в буклете "Service addresses" (Адреса сервисных организаций), прилагаемому к каждому инструменту. Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций). При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Atlas Copco Electric Tools GmbH Postfach 320, D-71361 Winnenden, Germany.

前言	<p>如果您是高品味消費者,那麼 AEG 的產品,正符合您的要求。</p> <p>本公司研發的電動工具,不但使用壽命長,安全性也高。不過請您在使用前,務必仔細閱讀說明書,並照說明指示使用,如此才能發揮本公司產品之最大效益,並且避免不必要的職業傷害。希望您將從此成為 AEG 電動工具的最忠實顧客。</p>
規格	<p>輸入功率 1050 W</p> <p>無負載轉速 0–300 min⁻¹</p> <p>負載轉速 250 min⁻¹</p> <p>最大敲擊次數 3200 min⁻¹</p> <p>鑽孔直徑</p> <p> 混凝土 max. 50 mm</p> <p> 混凝土,使用</p> <p> 空心鑽咀頭 max. 150 mm</p> <p>重量 8,9 kg</p>
安全指示	<ul style="list-style-type: none"> 請詳閱手冊上的安全指示! 在工作中吸入含有石棉、硅酸的灰塵,將有害您的健康請您參考公會法 VBG 119 條,意外防治法規。 在戶外,插頭須與故障電流繼電器連接,以確安全。這是電器用品必須具備的設備。必要時請詢問您的電工。 操作電鑽時,一定要戴防護鏡。同時也最好戴上手套、防滑鞋及圍罩。 機器在操作中,不可清除鐵屑、木屑。 機殼不可隨意鑽孔,以防漏電。(最好使用自黏標籤) 在更換任何機件前,請將插頭由插座拔出。 確定開關已關閉,才可插上插頭。 延長電線放在施工區之外。操作時,電線要置於機身後。 務必使用輔助手柄。即使機器有保險聯結裝置,此裝置也只在猛然堵阻的情況下才會產生反應。 鑽牆壁,天花板,地板時,請勿毀壞電線,瓦斯管,水管。
用法	<p>本鑽鏈可使用做鏈鑽及挖鑿石材。</p> <p>請依照本說明書的指示,使用此機器。</p>
電源接頭	<p>只能連接單相交流電,及說明書上所提供的電源接頭。</p> <p>本機器全是雙重絕緣</p> <p>(根據DIN 57 740/VDE 0740CEE 20),因此無須接地線,另外更符合歐洲標準EN 55014,對收音機及電視不會造成干擾。</p>

氣壓鑽錘的運作

靠著機器內部的氣壓撞擊功能，使本鑽錘能有效的錘擊石材。機器內的一個小錘子，撞擊在可水平移動的鑿刀上。電動引擎帶動曲柄驅動裝置，此裝置撞擊一活塞，此活塞撞擊另一游離活塞，而游離活塞再撞擊小錘子。這個動作在機器內部反覆進行。活塞與游離活塞間，存著一個氣體緩衝區。經由這個緩衝區，使本機器具備了相當高的敲擊彈性，且在運作中完全沒有反彈力。本機器的工作功效，與在機器上的施力無關。

圖解

防振系統
啟動引擎與手柄分離。鑽錘部份的振動。

依人體功學設計之機殼及軟式手柄，以預防工作疲勞。

錘鑽夾頭，只適用於咀柄的工具。工具在插入夾頭後便自動鎖定。

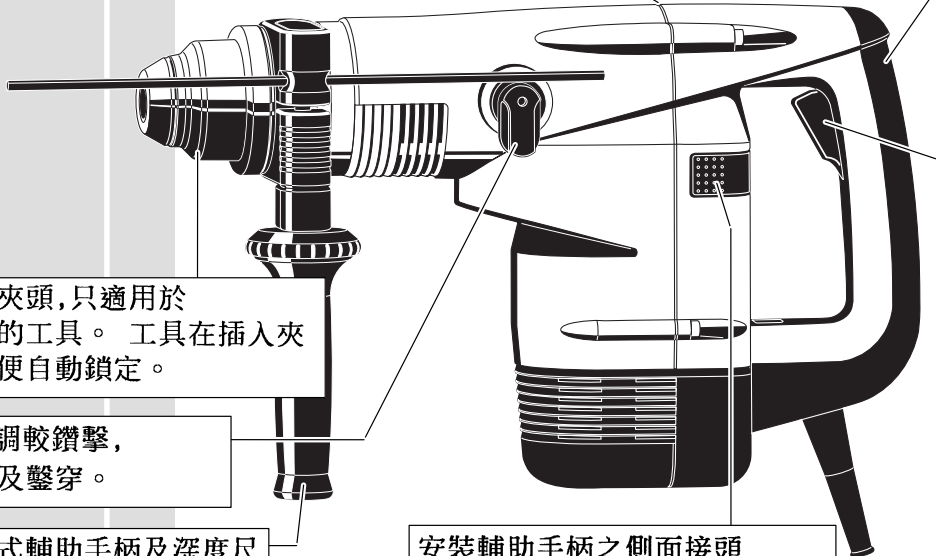
用來調較鑽擊，錘鑽及鑿穿。

可調式輔助手柄及深度尺

安全離合器，用以防止鑽咀卡住時，機器跟著旋轉。

安裝輔助手柄之側面接頭朝上或朝下鑽擊時，可將輔助手柄安裝於機殼的側面。

開關鈕，用來開機/關機。
可無段式加速。

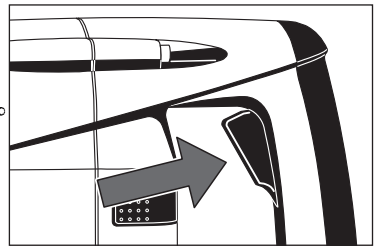


本說明書付印時，圖文均正確，但為配合不斷改進本公司產品，技術規格，如有更改，恕不另行通告。

啟動開關

開機：按下開關
關機：放開開關

在開關上施力越大，轉速就越快。



安裝鏈鑽咀 或鑿刀



在更換任何機件前，請將插頭由插座拔出。

以下附有 SDS-plus 咀柄的工具，
可安裝在本鏈鑽夾頭上：

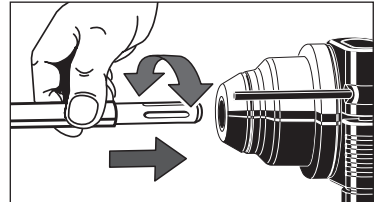
- 鑽混凝土及石材的鏈鑽咀。
- 尖鑿刀，平鑿刀，空心鑿刀。

安裝鑽咀， 螺絲批咀



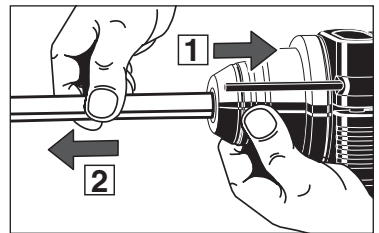
只使用有 SDS-max 咀柄的工具

1. 咀柄保持清潔並上油。
2. 工具輕輕旋轉至聽到輕響，
然後將其推入。
3. 檢查工具是否已正確鎖入，
工具必須有10mm的水平移
動空間。



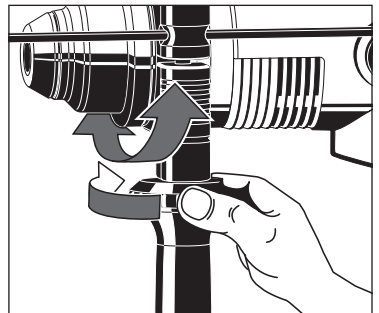
拿出工具

1. 塑膠環依箭頭方向向後拉，
然後拿出工具。



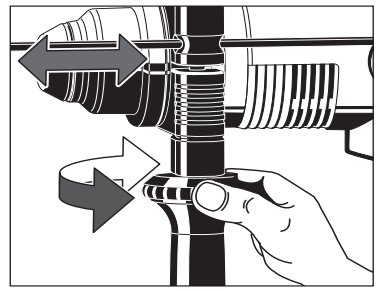
扭轉 輔助手柄

輔助手柄可旋轉；請參考插圖
鬆開輔助手柄，旋轉至您所
須要的位置，再度固定手柄。



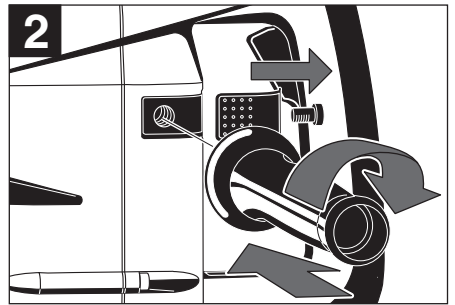
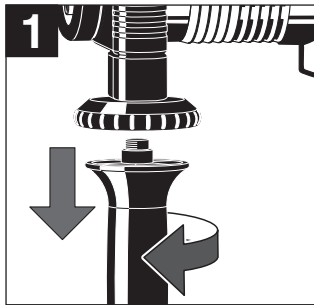
調較
深度尺

要鑽多個同一深度的孔時。
可將輔助手柄上的深度尺，
推出至您所需要的深度，
然後固定鎖緊。



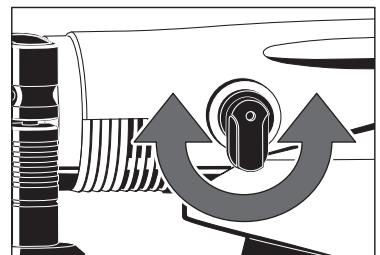
移動輔助
手柄

輔助手柄也可固定在機殼的側
面。將手柄固定在此位置可方
便進行向下鑽擊(鑽地板)或向
上鑽擊(鑽天花板)。此時先轉
出充當前握柄的輔助手柄,接
著再將其轉入機殼側面的螺
孔中。



調較鑽擊，
鏈鑽及鑿穿

依所安裝工具之不同，可在啟
動旋轉功能的狀態下
(如SDS-max-鑽咀)使用機器，
也可在關閉旋轉功能的狀態下
(SDS-max-鑿刀)使用機器。
此時須依照需要來調轉轉換
開關。

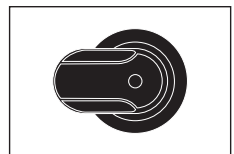
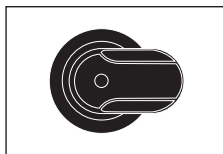


鏈鑽

停止旋轉 (鑿穿)

調整

鎖定轉軸



在“調整”時，可用手將鑿刀調整至所須要的角度。
然後以調整板固定轉軸，在固定的同時，請輕微轉動
鑿刀。



以調較板作調整,請輕微轉動已安裝上去的工具。
如此可使調較鈕較容易鎖住。
在機器完全靜止後才能進行
轉換。



雖然已調較為銼鑽功能,如機器處於空轉狀態,則代表機器尚未正式運作。因空轉時,有一鎖將機器中的小銼子鎖住,使其無法撞及工具。如將機器短促且有力的壓在待加工物上,機器便開始正式的運作。經此一壓,小銼子便由鎖鬆開,並正式撞擊工具。現在您可以正式的工作了。

工作指示



在機器上施壓,並不會提高工作效率。



不時將鑽咀由鑽孔抽出以清除灰塵。

維護

機器通風孔隨時保持清潔。

如果碳刷產生斷路,或者敲擊功率減弱:

請將機器送交 AEG 所授權的維修中心檢查。
如此才能延長機器的使用壽命,並且確保您的手邊隨時有功能正常的機器待用。維修中心的地址,請參考附帶的顧客服務中心地址。

只使用 AEG 的配件,零件。本說明書未提及的零件,請在 AEG 顧客服務中心更換。(參考保證書及顧客服務中心住址)

如果您須要機件詳解圖,請告訴我們該機型,及您由顧客服務中心所得的十位數字號碼。或直接向

Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden

ENGLISH

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in accordance with the regulations 98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

FRANÇAIS

DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme aux réglementations 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in base alle prescrizioni delle direttive CE98/37, CEE73/23, CEE 89/336

ESPAÑOL

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE, 73/23/CE, 89/336/CE

PORTUGUES

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme as disposições das directivas 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

CE01

Rainer Warnicki

Manager Product Marketing and Development

Copyright 2001
Atlas Copco Electric Tools GmbH
P.O. Box 320
D-71361 Winnenden Germany
www.atlascopco.de

NEDERLANDS

EC-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG, 73/23/EEG, 89/336/EEG

DANSK

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter.

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 98/37/EF, 73/23/EØF, 89/336/EØF

NORGE

CE-ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter.

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i samsvar med reguleringer 98/37/EG, 73/23/EØF, 89/336/EØF

SVENSKA

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

SUOMI

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote on alluueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen. EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, seuraavien sääntöjen mukaisesti: 98/37/EY, 73/23/ETY, 89/336/ETY

GREEK

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΤΗΤΟΣ

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 98/37/EK, 73/23/EOK, 89/336/EOK

